

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Wetgeving

### Inhoud

#### I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

.....

#### II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

##### Raad

##### 91/627/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 7 oktober 1991 met betrekking tot de sluiting van de Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse Staten ..... 1

Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse Staten ..... 2

- ★ Bekendmaking van de datum van inwerkingtreding van de Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse Staten ..... 16

##### 91/628/EEG:

- ★ Richtlijn van de Raad van 19 november 1991 inzake de bescherming van dieren tijdens het vervoer en tot wijziging van de Richtlijnen 90/425/EEG en 91/496/EEG ..... 17

##### 91/629/EEG:

- ★ Richtlijn van de Raad van 19 november 1991 tot vaststelling van minimumnormen ter bescherming van kalveren ..... 28

##### 91/630/EEG:

- ★ Richtlijn van de Raad van 19 november 1991 tot vaststelling van minimumnormen ter bescherming van varkens ..... 33

91/631/EGKS:

★ Beschikking van de Commissie van 6 september 1991 betreffende het sluiten van een Protocol inzake handel en economische en commerciële samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS), enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds ..... 39

Protocol betreffende handel en commerciële en economische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS), enerzijds, en de Hongaarse Republiek, anderzijds 40

## II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

## RAAD

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 7 oktober 1991

met betrekking tot de sluiting van de Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse Staten

(91/627/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,

Gezien het advies van het Europese Parlement <sup>(2)</sup>,

Overwegende dat de Gemeenschap voor het verwezenlijken van haar doelstellingen op het gebied van de economische buitenlandse betrekkingen de kaderovereenkomst inzake samenwerking, waarover met de Verenigde Mexicaanse Staten is onderhandeld, dient te sluiten,

BESLUIT:

*Artikel 1*

De Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Mexi-

caanse Staten wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd. De tekst van de Overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

*Artikel 2*

De Voorzitter van de Raad gaat namens de Gemeenschap over tot de in artikel 43 van de Overeenkomst bedoelde kennisgeving <sup>(3)</sup>.

*Artikel 3*

De Commissie, bijgestaan door vertegenwoordigers van de Lid-Staten, vertegenwoordigt de Gemeenschap in de bij artikel 39 van de Overeenkomst ingestelde Gemengde Commissie.

Gedaan te Luxemburg, 7 oktober 1991

*Voor de Raad*

*De Voorzitter*

W. KOK

<sup>(1)</sup> PB nr. C 91 van 9. 4. 1991, blz. 4.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 267 van 14. 10. 1991.

<sup>(3)</sup> Zie bladzijde 16 van dit Publikatieblad.

**KADEROVEREENKOMST****Inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse Staten**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds, en

DE REGERING VAN DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN,

anderzijds,

REKENING HOUDEND MET de vriendschappelijke betrekkingen en de traditionele banden tussen de Verenigde Mexicaanse Staten en de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap;

ZICH BEWUST VAN het feit dat zowel de Verenigde Mexicaanse Staten, hierna „Mexico” genoemd, als de Europese Economische Gemeenschap, hierna „Gemeenschap” genoemd, bezielde zijn door de wens hun wederzijds handelsverkeer uit te breiden en te diversifiëren en bovendien hun commerciële, economische, wetenschappelijk-technische en financiële samenwerking uit te breiden;

OVERWEGENDE dat de mens de voornaamste begunstigde van samenwerking is en dat derhalve de eerbiediging van zijn rechten moet worden bevorderd;

VAN MENING ZIJNDE dat door de ontwikkeling van de deelnemende landen en die van hun betrekkingen de inhoud van de door hen in 1975 gesloten samenwerkingsovereenkomst wordt overschreden;

ERKENNENDE dat het proces van economische hervorming en modernisering in Mexico de economische en commerciële betrekkingen tussen beide partijen gunstig beïnvloedt;

VERHEUGD OVER de institutionalisering van de dialoog tussen de Groep van Rio en de Gemeenschap en haar Lid-Staten, welke is neergelegd in de Verklaring van Rome van 20 december 1990;

VERKLARENDE dat de fundamentele doelstelling van deze Overeenkomst is de betrekkingen tussen de partijen in beider belang te consolideren, te verdiepen en te diversifiëren;

REKENING HOUDEND MET de erkende verschillen in economische ontwikkeling van de partijen;

WENSENDE bij te dragen aan de ontwikkeling van de internationale economische betrekkingen;

ZICH BEWUST VAN het belang van de consolidering van de Europese markt in mondiale context;

ERKENNENDE dat de Gemeenschap en haar Lid-Staten groot belang hechten aan de ontwikkeling van handel en economische samenwerking met de ontwikkelingslanden, ten einde de opleving en versterking van hun economieën te bevorderen;

OVERTUIGD VAN het belang van de voorschriften en beginselen van de Algemene Overeenkomst inzake tarieven en handel (GATT) voor een open en zich steeds uitbreidend internationaal handelsverkeer en nogmaals hun verbintenissen in het kader van genoemde Overeenkomst bevestigend;

OVERWEGENDE dat beide partijen belang hechten aan milieubescherming en vastbesloten zijn hun inspanningen om deze volledig in elk ontwikkelingsbeleid te integreren, te verdubbelen, rekening houdend met algemene en plaatselijke verschijnselen;

ZICH BEWUST VAN het feit dat de deelneming aan de samenwerking van rechtstreeks belanghebbende personen en entiteiten, vooral die van ondernemers en hun representatieve instellingen, dient te worden vergemakkelijkt;

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Jacques F. POOS

Minister van Buitenlandse Zaken van het Groothertogdom Luxemburg,

Fungerend Voorzitter van de Raad van de Europese Gemeenschappen;

Abel MATUTES

Lid van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

## DE REGERING VAN DE VERENIGDE MEXICAANSE STATEN,

Fernando SOLANA MORALES,

Minister van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Mexicaanse Staten;

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

*Artikel 1*

Beide partijen verbinden zich ertoe hun betrekkingen een nieuwe impuls te verlenen. Ten einde dit fundamentele doel te bereiken, zijn zij vastbesloten in het bijzonder de ontwikkeling van hun samenwerking op het gebied van handel, investeringen, financiën en technologie aan te moedigen, rekening houdend met de bijzondere situatie van Mexico als ontwikkelingsland.

## HOOFDSTUK I

## Economische samenwerking

*Artikel 2*

1. Gelet op hun wederzijdse belangen en hun economische doelstellingen op middellange en op lange termijn verbinden de overeenkomstsluitende partijen zich ertoe een zo ruim mogelijke economische samenwerking tot stand te brengen. De doelstellingen van deze samenwerking zijn met name:

- a) versterking en diversifiëring, in het algemeen, van hun wederzijdse economische betrekkingen;
- b) bijdrage aan de ontwikkeling, op duurzame basis, van hun respectieve economieën en verhoging van hun levensstandaard;
- c) ontsluiting van nieuwe voorzieningsbronnen en nieuwe afzetmarkten;
- d) stimulering van investering en technologie;
- e) aanmoediging van samenwerking tussen ondernemingen, in het bijzonder het midden- en kleinbedrijf;
- f) schepping van gunstige voorwaarden voor de opvoering van het werkgelegenheidspeil;
- g) bescherming en verbetering van het leefmilieu;
- h) aanmoediging van maatregelen ter bevordering van de plattelandontwikkeling;
- i) stimulering van wetenschappelijke en technische vooruitgang.

2. Te dien einde stellen de overeenkomstsluitende partijen in onderling overleg, in beider belang en rekening houdende met hun specifieke mogelijkheden, de terreinen van hun economische samenwerking vast, waarbij geen enkele sector bij voorbaat wordt uitgesloten. Deze samenwerking zal met name op de volgende gebieden ten uitvoer worden gelegd:

- a) industrie;

- b) intellectuele eigendom, met inbegrip van de industriële normen en kwaliteitseisen;
- c) overdracht van technologie;
- d) agro-industrie;
- e) viskwekerij en visserij;
- f) energieplanning en rationeel gebruik van energie;
- g) milieubescherming;
- h) beheer van natuurlijke rijkdommen;
- i) diensten, met inbegrip van financiële diensten, toerisme, vervoer, telecommunicatie, informatica;
- j) informatie over monetaire vraagstukken.

3. Ter verwezenlijking van de doeleinden van de economische samenwerking streven de overeenkomstsluitende partijen, overeenkomstig hun respectieve wetgevingen, ernaar onder meer de volgende activiteiten te bevorderen:

- a) intensifiëring van de contacten tussen de twee partijen, met name door het organiseren van voordrachten, studiebijeenkomsten, werkbezoeken van commerciële en industriële aard, „business weeks”, beurzen van algemene en sectoriële aard en verkenningmissies met het oog op de uitbreiding van handel en investeringen;
- b) gezamenlijke deelneming van ondernemingen uit de Gemeenschap aan beurzen en tentoonstellingen in Mexico, en omgekeerd;
- c) technische bijstand, met name door het zenden van deskundigen en het verrichten van specifieke studies;
- d) oprichting van joint ventures;
- e) samenwerking tussen financiële instellingen;
- f) uitwisseling van relevante informatie, met name via aansluiting op bestaande of op te richten databanken;
- g) vorming van een netwerk van ondernemers, in het bijzonder op industrieel gebied.

## Samenwerking tussen financiële instellingen

*Artikel 3*

De overeenkomstsluitende partijen stimuleren, al naar gelang van hun behoeften en uit hoofde van hun respectieve

programma's en wetgevingen, de samenwerking tussen financiële instellingen via maatregelen ter bevordering van:

- uitwisseling van informatie en ervaringen op gebieden van wederzijds belang. Deze vorm van samenwerking komt onder andere tot stand door het houden van studiebijeenkomsten, voordrachten en workshops;
- uitwisseling van deskundigen;
- activiteiten op het gebied van technische bijstand;
- uitwisseling van statistische en methodologische gegevens.

#### Artikel 4

Gezien de doelstellingen van de economische samenwerking trachten de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun respectieve wetgevingen de sluiting van overeenkomsten met betrekking tot dubbele belastingheffing tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap en Mexico te bevorderen, alsook de uitwisseling van gegevens ter zake.

### Industriële samenwerking

#### Artikel 5

De overeenkomstsluitende partijen bevorderen de uitbreiding en diversificatie van het productieapparaat van Mexico in de sectoren industrie en dienstverlening, waarbij zij hun samenwerkingsactiviteiten in het bijzonder richten op kleine en middelgrote ondernemingen en maatregelen zullen aanmoedigen die deze ondernemingen de toegang tot kapitaalbronnen, markten en passende technologieën vergemakkelijken, alsook acties van joint ventures welke in het bijzonder gericht zijn op het handelsverkeer tussen de partijen onderling en met de markten van derde landen.

In dit verband stimuleren de partijen, in het kader van hun respectieve bevoegdheden, projecten en maatregelen ten behoeve van de samenwerking tussen ondernemers, zoals joint ventures, onderaanneming, overdracht van technologie, licenties, toegepast onderzoek en franchise.

### Investerings

#### Artikel 6

Ten einde de doelstellingen van deze Overeenkomst te verwezenlijken, komen de overeenkomstsluitende partijen overeen in de mate van het mogelijke passende maatregelen voor de ontwikkeling en handhaving van een gunstig voorspelbaar en stabiel investeringsklimaat te bevorderen. De overeenkomstsluitende partijen bevestigen dat de particuliere investeerders van elke partij intensief dienen deel te nemen aan de ontwikkeling van de andere, zodat de economische wisselwerking kan worden opgevoerd. In deze context en in het kader van hun respectieve bevoegdheden, overeenkomstig hun wetten, voorschriften en beleidslijnen, verbinden de partijen zich ertoe een onderzoek te verrichten naar de mogelijkheid maatregelen en mechanismen, gericht op een verbetering van het klimaat voor dergelijke investeringen, in te stellen aan de hand van de richtsnoeren van paragraaf 38 van de Verklaring van Rome inzake de betrekkingen tussen

de Europese Economische Gemeenschap en haar Lid-Staten en de landen van de Groep van Rio, zoals dit het geval is met de overeenkomsten ter vermindering van dubbele belastingheffing.

De overeenkomstsluitende partijen trachten mechanismen en maatregelen ter bevordering van investeringen te stimuleren, ten einde nieuwe mogelijkheden te identificeren en de verwezenlijking daarvan in de hand te werken. Voorts streven zij naar samenwerking met betrekking tot promotie-manifestaties waaronder studiebijeenkomsten, tentoonstellingen en werkbezoeken van ondernemers, alsook met betrekking tot de instructie van ondernemers met het oog op het uitwerken van investeringsprojecten.

#### Artikel 7

De overeenkomstsluitende partijen bevorderen, in het kader van hun respectieve bevoegdheden, beleidslijnen en mogelijkheden, de financiële ondersteuning en de technische bijstand welke nodig zijn voor de realisatie van gezamenlijke investeringen van wederzijds belang, vooral tussen de kleine en middelgrote ondernemingen van beide partijen.

### Technologische ontwikkeling en intellectuele eigendom

#### Artikel 8

Ten einde een doelmatige samenwerking tussen de ondernemingen van Mexico en de Gemeenschap tot stand te brengen wat de aspecten van de overdracht van technologie, licenties voor intellectuele eigendom met inbegrip van de industriële, gezamenlijke investeringen en financiering voor risicodragend kapitaal betreft, komen de partijen overeen:

- de takken of de sectoren van industrie vast te stellen waarop de samenwerking in het bijzonder zal worden gericht, alsook de mechanismen ter bevordering van industriële samenwerking, met bijzondere nadruk op technologie;
- samen te werken ten einde de mobilisering van financiële middelen te begunstigen ter ondersteuning van gezamenlijke projecten van ondernemingen van Mexico en de Gemeenschap die de industriële toepassing van nieuwe technologische kennis tot doel hebben;
- de opleiding van vakbekwaam menselijk potentieel op gebieden van technologisch onderzoek te ondersteunen;
- de innovatie van de programma's die elke partij ter zake opstelt, via de uitwisseling van informatie te bevorderen, alsook de periodieke uitwisseling van ervaringen die bij de uitvoering van de aldus opgestelde programma's zijn opgedaan en de organisatie van stages voor ambtenaren van beide partijen welke met werkzaamheden ter aanmoediging van de innovatie belast zijn in instellingen van Mexico en de Gemeenschap.

#### Artikel 9

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe, in het kader van hun respectieve wetgevingen, voorschriften en beleidslijnen, de adequate en doelmatige bescherming, alsook de versterking van de rechten van intellectuele eigendom, waaronder de commerciële en de industriële rechten, de

auteursrechten en de benamingen van oorsprong, te verzekeren. Zij komen eveneens overeen de sluiting van overeenkomsten op deze gebieden en, in de mate van hun mogelijkheden, de toegang tot gegevensbanken en -bestanden te bevorderen.

### Samenwerking op het gebied van normen

#### Artikel 10

Onverminderd hun internationale verplichtingen nemen de overeenkomstsluitende partijen, binnen de grenzen van hun bevoegdheden en overeenkomstig hun respectieve wetgevingen, maatregelen tot vermindering van de verschillen op het gebied van metrologie, normalisatie en certificatie, door aanmoediging van het gebruik van normen en certificatiestelsels die met elkaar verenigbaar zijn. Te dien einde begunstigen zij in het bijzonder:

- de onderlinge betrekkingen tussen deskundigen ter vergemakkelijking van de uitwisseling van gegevens en studies over metrologie, normalisatie, controle, promotie en kwaliteitscertificatie;
- de bevordering van uitwisseling en contacten tussen op deze gebieden gespecialiseerde instituten en instellingen;
- de stimulering van maatregelen met het oog op wederzijdse erkenning van meetstelsels en stelsels voor de certificatie van kwaliteit, en gelijkwaardigheid van normen op de gereglementeerde gebieden;
- de bevordering van uitwisseling van informatie en van contacten met betrekking tot onderwerpen van gemeenschappelijk belang, in het bijzonder voorschriften op het gebied van de openbare gezondheid, milieubescherming, veiligheid en handelsvoorlichting, alsmede technische voorschriften inzake normen, kwaliteitscertificatie en praktijken in verband met het intracommunautaire handelsverkeer;
- de uitbreiding van de technische bijstand op het gebied van metrologie en standaardisatie, alsook programma's voor kwaliteitsverbetering;
- het voeren van overleg ten einde vast te stellen of de normen geen onnodige belemmering voor het handelsverkeer vormen.

## HOOFDSTUK II

### Commerciële samenwerking

#### Artikel 11

De overeenkomstsluitende partijen verlenen elkaar bij hun handelsbetrekkingen de meestbegunstigingsbehandeling overeenkomstig de bepalingen van de Algemene Overeenkomst inzake tarieven en handel (GATT).

Beide partijen bevestigen nogmaals dat zij hun handelsverkeer in overeenstemming met genoemde Overeenkomst zullen uitoefenen.

### Uitbreiding van het handelsverkeer

#### Artikel 12

De overeenkomstsluitende partijen verklaren dat zij wederzijds belang hebben bij een versterking van hun commerciële betrekkingen en verbinden zich ertoe, in het kader van hun vigerende wetsbepalingen, de uitbreiding en diversificatie van hun bilateraal handelsverkeer te bevorderen.

Te dien einde verbinden de partijen zich ertoe zo gedetailleerd mogelijke gegevens uit te wisselen.

#### Artikel 13

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de uitwisseling van gegevens en het voeren van overleg over tarieven, sanitaire en technische voorschriften, wetgeving en praktijken in verband met het handelsverkeer, alsook over eventueel toegepaste antidumpingrechten en compenserende rechten, te bevorderen.

#### Artikel 14

Onverminderd hun rechten en verplichtingen in het kader van de GATT, verbinden de overeenkomstsluitende partijen zich ertoe wederzijds overleg te plegen over eventuele geschillen die op het gebied van handel zouden kunnen rijzen.

Een dergelijk overleg wordt, zodra één van de partijen hiertoe een aanvraag heeft ingediend, zo spoedig mogelijk gevoerd. De overeenkomstsluitende partij die het overleg voorstelt, verschaft de andere partij alle gegevens welke voor de gedetailleerde analyse van de situatie benodigd zijn.

Via het genoemde overleg wordt gepoogd het handelsgeschil binnen de kortst mogelijke termijn op te lossen.

#### Artikel 15

Wanneer bij het handelsverkeer tussen de overeenkomstsluitende partijen naar beweren dumping of subsidiëring zou plaatsvinden, hetgeen tot een onderzoek door de bevoegde autoriteiten zou voeren, verbindt de ene overeenkomstsluitende partij zich ertoe de oplossingen die de andere eventueel met betrekking tot de desbetreffende aangelegenheid voorstelt, te bestuderen.

De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende partijen stellen de belanghebbende partijen op verzoek in kennis van de voornaamste feiten en overwegingen op basis waarvan een besluit zal worden genomen. Deze gegevens worden verstrekt voordat de definitieve conclusies van het onderzoek worden vastgesteld en wel zo tijdig dat de betrokken partijen hun belangen kunnen verdedigen.

Alvorens definitieve antidumpingrechten en compenserende rechten toe te passen, stellen de overeenkomstsluitende partijen alles in het werk om een constructieve oplossing voor het vraagstuk te vinden.

#### Artikel 16

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de contacten en de samenwerking tussen hun ondernemers en

instellingen aan te moedigen, ten einde concrete projecten voor economische samenwerking tot stand te brengen die kunnen bijdragen aan de ontwikkeling en diversificatie van hun wederzijdse handelsverkeer.

Beide partijen erkennen de belangrijke rol die hun werkgeversorganisaties, zoals de Consejo Empresarial México-Comunidad Europea, spelen bij de indiening van voorstellen met het oog op de diversificatie en verbetering van de bilaterale betrekkingen en verklaren nogmaals dat zij zich ervoor zullen inzetten de werkzaamheden van dergelijke organisaties te steunen.

#### Artikel 17

1. Ten einde een dynamischer handelssamenwerking tot stand te brengen, verbinden de overeenkomstsluitende partijen zich ertoe onder andere de volgende maatregelen uit te voeren:

- aanmoediging van ontmoetingen, uitwisselingen en contacten tussen ondernemers van beide partijen, ten einde de producten te identificeren die op de markt van de andere overeenkomstsluitende partij in de handel kunnen worden gebracht;
- vergemakkelijking van de samenwerking tussen hun respectieve douanediensdiensten, met inbegrip van beroepsopleiding, vereenvoudiging van procedures en opsporing van inbreuken op de douanevoorschriften;
- stimulering en ondersteuning van activiteiten op het gebied van handelsbevordering, zoals studiebijeenkomsten, symposia, commerciële en industriële beurzen en tentoonstellingen, wederzijdse bezoeken, „business weeks” en andere;
- ondersteuning van hun respectieve organisaties en ondernemingen met het oog op de uitvoering van wederzijds voordelige transacties.

2. Wanneer de bevoegde autoriteiten van beide partijen hiertoe besluiten, kan de Gemeenschap sommige van de activiteiten op het gebied van handelsbevordering die in dit artikel zijn vervat, met inbegrip van de uitvoering van marktstudies inzake producten die voor Mexico van belang zijn, door middel van financiering steunen.

#### Tijdelijke invoer van goederen

#### Artikel 18

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe rekening te houden met de vrijstelling van rechten en belastingen bij tijdelijke invoer op hun grondgebied van goederen die onder internationale overeenkomsten ter zake vallen.

#### HOOFDSTUK III

#### Wetenschappelijke en technische samenwerking

#### Artikel 19

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe rekening houdend met het wederzijds belang en de oogmer-

ken van hun wetenschappelijk beleid, een wetenschappelijke en technische samenwerking te stimuleren die onder andere is gericht op de bevordering van de uitwisseling van wetenschapslieden tussen Mexico en de Lid-Staten van de Gemeenschap waardoor permanente banden tussen beide wetenschapsgemeenschappen tot stand kunnen worden gebracht, de uitbreiding van de onderzoekcapaciteit, de aanmoediging van technologische innovatie, de bevordering van de overdracht van technologie en het in de hand werken van associaties tussen onderzoekcentra.

#### Artikel 20

Voor de ontwikkeling van de wetenschappelijke en technische samenwerking komen de partijen overeen gezamenlijk de sectoren van wederzijds belang vast te stellen en besteden zij onder andere bijzondere aandacht aan de volgende onderwerpen: verbetering van de levenskwaliteit van de bevolking; milieu en bescherming van natuurlijke rijkdommen; toepassing van biotechnologie op de geneeskunde en op de landbouw; nieuwe materialen.

#### Artikel 21

Ten einde de geplande doelstellingen in praktijk te brengen, bevorderen en stimuleren de overeenkomstsluitende partijen onder andere de opleiding van menselijk potentieel van hoog niveau; de totstandbrenging van projecten voor gezamenlijk onderzoek; de uitwisseling van wetenschappelijke informatie via de organisatie van studiebijeenkomsten, workshops, congressen en werkvergaderingen tussen de wetenschapsgemeenschappen van beide partijen. Deze acties kunnen tot stand worden gebracht tussen instellingen, organisaties en ondernemingen van openbare of particuliere aard.

#### Artikel 22

Voor de samenwerking met betrekking tot projecten van geavanceerd technologische aard dienen met name de vorm en de middelen van elke actie, alsook de doelstellingen en de wetenschappelijk-technische inhoud, de bepalingen betreffende de mobiliteit van het technisch personeel en de deelneming van de vertegenwoordigers van beide partijen nauwkeurig te worden omschreven.

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe passende methoden vast te stellen ter verzekering van een zo ruim mogelijke deelneming van hun wetenschapslieden en onderzoekcentra aan de samenwerking van de partijen.

#### HOOFDSTUK IV

#### ANDERE TERREINEN VAN SAMENWERKING

#### Samenwerking in de landbouw- en plattelandsector

#### Artikel 23

De overeenkomstsluitende partijen brengen een samenwerking tot stand op de gebieden landbouw, bosbouw en agro-industrie.



1. Te dien einde bestuderen zij in een geest van samenwerking en goede wil, rekening houdend met de desbetreffende wetgevingen van beide partijen:

- a) de mogelijkheden om het handelsverkeer van landbouw-, bosbouw- en agro-industrieproducten te ontwikkelen;
- b) de maatregelen van sanitaire, fytosanitaire en ecologische aard, alsook de gevolgen daarvan, die niet strijdig mogen zijn met het handelsverkeer.

2. De overeenkomstsluitende partijen trachten eveneens maatregelen vast te stellen ter bevordering van de samenwerking met betrekking tot:

- a) de ontwikkeling van de Mexicaanse landbouwsector in het algemeen;
- b) de bescherming en de ontwikkeling van het bosbouwareaal, in het bijzonder die van het tropische oerwoud;
- c) de milieu-omstandigheden in de landbouw en op het platteland;
- d) wetenschappelijke opleiding en technologie op landbouwgebied;
- e) landbouwonderzoek;
- f) contacten tussen de landbouwproducenten van de partijen met het oog op de vergemakkelijking van handelstransacties en investeringen;
- g) landbouwstatistieken.

#### Samenwerking op het gebied van visserij

##### Artikel 24

De overeenkomstsluitende partijen erkennen dat hun respectieve belangen op het gebied van visserij op elkaar dienen te worden afgestemd, met het oog waarop zij zullen streven naar versterking en uitbreiding van de samenwerking op visserijgebied via de opstelling en uitvoering van specifieke programma's die de economische, commerciële en wetenschappelijk-technische aspecten van de visserij omvatten. Eveneens zullen zij de gemeenschappelijke deelneming van hun particuliere sectoren aan de ontwikkeling van de visserij bevorderen.

De lancering van specifieke samenwerkingsprogramma's uit hoofde van deze Overeenkomst sluit de mogelijkheid om andere mechanismen op het gebied van visserij overeen te komen, niet uit.

#### Samenwerking in de mijnbouwsector

##### Artikel 25

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen een samenwerking in de mijnbouwsector tot stand te brengen, voornamelijk door middel van acties met het oog op:

- de bevordering van de deelneming van de ondernemingen van de Lid-Staten van de Gemeenschap aan de exploratie, exploitatie en rentabilisering van Mexicaanse ertslagen, overeenkomstig de wetgeving die in Mexico ter zake vigeert;

- de ontwikkeling van activiteiten ter aanmoediging van kleine en middelgrote mijnbedrijven;
- de uitwisseling van ervaringen en technologie in verband met mijnexploratie en -exploitatie, alsook gezamenlijk onderzoek ter bevordering van de technologische ontwikkelingsmogelijkheden.

#### Samenwerking op het gebied van technologie, informatie en telecommunicatie

##### Artikel 26

De overeenkomstsluitende partijen stellen vast dat informatietechnieken en telecommunicatie een van de sleutelsectoren van de moderne samenleving vormen die van levensbelang zijn voor economische en sociale ontwikkeling.

Zij verklaren zich bereid de samenwerking op gebieden van gemeenschappelijk belang te stimuleren, voornamelijk wat betreft:

- de normalisatie, de bewijzen van conformiteit en de certificatie in het kader van de informatietechnieken en de telecommunicatie;
- aarde- en ruimtetelecommunicatie, zoals transportnetten, satellieten, optische vezels, ISDN, transmissie van gegevens, stelsels voor plattelandstelefonie en mobiele telefonie;
- elektronica en micro-elektronica;
- informatie en automatisering;
- hoge-definitietelevisie;
- bestudering en ontwikkeling van nieuwe informatie- en telecommunicatietechnieken.

Deze samenwerking wordt met name tot stand gebracht door middel van:

- samenwerking tussen deskundigen;
- expertises, studies en uitwisseling van informatie;
- opleiding van wetenschappelijk en technisch personeel;
- opstelling en uitvoering van projecten van wederzijds belang;
- bevordering van investeringen en gezamenlijke investeringen;
- bevordering van gemeenschappelijke onderzoek- en ontwikkelingsprojecten en totstandbrenging van informatie- en databanknetten tussen universiteiten, onderzoekcentra, experimentele laboratoria, ondernemingen en programmamateurs van openbare of particuliere netten in de Gemeenschap en Mexico.

De partijen komen overeen de ontwikkeling van de samenwerking op het gebied van ruimteonderzoek, alsook met betrekking tot de nieuwe generaties Mexicaanse satellieten en experimentele satellieten met kleine radius, aan te moedigen.

De partijen stellen de ad hoc mechanismen vast voor het op gang brengen van deze samenwerking.

Voor de bevordering van investeringen worden speciale inspanningen verricht om tot informatie en overleg te komen.

### Samenwerking op het gebied van vervoer

#### Artikel 27

1. De overeenkomstsluitende partijen, die het belang van het vervoer voor de economische ontwikkeling en de intensifiëring van het handelsverkeer erkennen, stellen de nodige maatregelen vast ter uitbreiding van de samenwerking op dit gebied.

2. Voor het lucht-, weg- en spoorvervoer alsook wat de infrastructuur betreft wordt de samenwerking voornamelijk gericht op:

- a) de uitwisseling van informatie over de respectieve beleidslijnen en aangelegenheden van wederzijds belang;
- b) de programma's voor economische, juridische en technische opleiding, gericht op ondernemers en leidinggevende functionarissen van overheidsinstellingen;
- c) technische bijstand, vooral wat de programma's voor modernisering van de infrastructuur, vernieuwing van het mobiele materieel en de invoering van gecombineerde en multimodale technieken betreft.

### Samenwerking op het gebied van volksgezondheid

#### Artikel 28

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen samen te werken op het gebied van de volksgezondheid, ten einde de levensstandaard en -kwaliteit, vooral in de meest achtergebleven sectoren, te verbeteren. Ten einde dit doel te bereiken, verbinden de partijen zich ertoe het gezamenlijke onderzoek, de overdracht van technologie, de uitwisseling van ervaringen en de technische bijstand uit te breiden, in het bijzonder door middel van maatregelen betreffende:

- het beheer en de administratie van de bevoegde diensten;
- de organisatie van wetenschappelijke bijeenkomsten en de uitwisseling van deskundigen;
- de ontwikkeling van programma's voor beroepsopleiding;
- programma's en projecten ter verbetering van de omstandigheden voor gezondheid en welzijn in de stad en op het platteland.

### Samenwerking op het gebied van drugsbestrijding

#### Artikel 29

1. De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe hun inspanningen ter voorkoming en vermindering van de productie, het illegale verkeer en het gebruik van drugs te coördineren en te intensifiëren.

2. Onder deze samenwerking vallen onder andere:

- projecten op het gebied van opleiding, onderwijs, gezondheid en rehabilitatie van drugsverslaafden, met inbegrip van hun reïntegratie in het arbeidsproces en het maatschappelijk leven;
- programma's en projecten voor onderzoek;
- maatregelen ten gunste van alternatieve economische mogelijkheden;
- uitwisseling van alle ter zake dienende informatie, met inbegrip van maatregelen tegen het witwassen van geld.

3. Aan de financiering van de voorgaande maatregelen kunnen deelnemen openbare en particuliere instellingen en nationale, regionale en internationale organisaties, in overleg met de Regering van Mexico en de bevoegde instanties van de Gemeenschap en haar Lid-Staten.

### Samenwerking op het gebied van energie

#### Artikel 30

De overeenkomstsluitende partijen erkennen het belang van de energiesector voor de economische en sociale ontwikkeling en zijn bereid de samenwerking gericht op besparing en efficiënt gebruik van energie te versterken. Deze samenwerking omvat onder andere de evaluatie van elementen van alternatieve bronnen welke in energie zouden kunnen worden omgezet en de toepassing van technieken voor energiebesparing bij industriële processen.

Ter verwezenlijking van deze doelstellingen komen de partijen overeen het volgende te bevorderen:

- de realisatie van gezamenlijke studies en onderzoeken;
- contacten tussen leidinggevende functionarissen op het gebied van de energieplanning;
- de uitvoering van programma's en projecten ter zake.

### Samenwerking op milieugebied

#### Artikel 31

1. De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe een samenwerking in te stellen op het gebied van milieubescherming en -verbetering in verband met de problemen veroorzaakt door de vervuiling van water, bodem en lucht, de erosie, de verwoestijning, de ontbossing en de intensieve exploitatie van natuurlijke rijkdommen, alsook met betrekking tot het produktieve behoud van bos- en waterflora en -fauna.

2. Te dien einde streven de overeenkomstsluitende partijen ernaar samen te werken bij acties op het gebied van milieu, welke met name gericht zijn op:

- a) de totstandbrenging en intensifiëring van openbare en particuliere milieustructuren;

- b) de uitwerking van wetten, normen en modellen;
- c) onderzoek, opleiding, voorlichting en bewustmaking van het grote publiek;
- d) de uitvoering van studies en projecten, en de verlening van technische bijstand;
- e) de organisatie van ontmoetingen, studiebijeenkomsten, workshops, voordrachten, bezoeken van ambtenaren, deskundigen, technici, ondernemers en andere personen die functies op het gebied van het milieu bekleeden;
- f) de uitwisseling van informatie en ervaringen in verband met de grote algemene ecologische onderwerpen;
- g) gezamenlijke programma's en projecten inzake bestudering en onderzoek van rampen en het voorkomen daarvan.

3. De partijen komen overeen de samenwerking ten aanzien van alle aspecten van water, met inbegrip van meteorologie en klimatologie, te ontwikkelen, alsook de bestudering en de ontwikkeling van technieken voor de omgang met en het gebruik en behoud van het waterbestand.

#### Samenwerking op het gebied van toerisme

##### Artikel 32

De overeenkomstsluitende partijen bevorderen, in overeenstemming met hun wetgevingen, de ontwikkeling van de samenwerking op toeristisch gebied door middel van de uitvoering van specifieke acties, waaronder met name:

- de uitwisseling van functionarissen en deskundigen op het gebied van toerisme, alsook van toeristische informatie en statistieken en de overdracht van technologie;
- het verrichten van activiteiten ter aanmoediging van het toeristenverkeer;
- de stimulering van opleidingsacties, in het bijzonder ter ondersteuning van exploitatie en administratie van hotels;
- de gezamenlijke deelneming aan beurzen en tentoonstellingen, gericht op de uitbreiding van het toeristenverkeer.

#### Samenwerking op het gebied van sociaal beleid en ontwikkelingsplanning

##### Artikel 33

1. De Gemeenschap stemt erin toe acties ter bevordering van de samenwerking met betrekking tot economische en sociale planning te ondersteunen, vooral wat betreft de uitwisseling van gegevens en kennis omtrent de methodiek, de opstelling en de uitvoering van speciale programma's ter zake. Deze vorm van samenwerking zal voornamelijk tot stand komen via:

- a) de uitwisseling van gegevens;
- b) bezoeken over en weer en uitwisseling van deskundigen;

- c) de organisatie van studiebijeenkomsten, symposia en voordrachten;
- d) technische bijstand voor het beheer van sociale diensten;
- e) activiteiten van de niet-gouvernementele organisaties in aanvulling op de overheidsmaatregelen ter zake.

2. De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de studie van programma's en projecten met betrekking tot maatschappelijke ontwikkeling te verdiepen, opdat deze kunnen beantwoorden aan de volstrekte behoeften van de minstbedeelde bevolkingsgroepen. Deze vorm van samenwerking omvat met name acties ter bestrijding van extreme armoede en ter schepping van nieuwe bronnen van werkgelegenheid.

#### Samenwerking op het gebied van overheidsadministratie

##### Artikel 34

De overeenkomstsluitende partijen ontwikkelen de samenwerking op het gebied van administratie en institutionele organisatie op nationaal, regionaal en gemeentelijk niveau.

Ter verwerkelijking van deze doelstellingen bevorderen de overeenkomstsluitende partijen:

- bijeenkomsten, bezoeken, uitwisseling van informatie en technici, studiebijeenkomsten en opleidingscursussen voor ambtenaren en ander personeel van de nationale overheidsinstellingen en -diensten, zowel op staats- als op gemeentelijk niveau;
- de uitwisseling van informatie over programma's tot opvoering van de doelmatige werking van genoemde administraties.

#### Samenwerking op het gebied van informatie, communicatie en cultuur

##### Artikel 35

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe gemeenschappelijke acties te ondernemen op het gebied van informatie en communicatie, ten einde de reeds bestaande culturele banden tussen de partijen nauwer aan te halen.

Deze acties worden met name verwezenlijkt in de vorm van:

- uitwisseling van informatie over onderwerpen van wederzijds belang met betrekking tot cultuur en voorlichting;
- voorbereidende studies en technische bijstand met het oog op het behoud van het culturele erfdeel;
- organisatie van evenementen van culturele aard;
- culturele uitwisseling;
- uitwisseling tussen universiteiten;
- vertaling van literaire werken.

**Beroepsopleiding***Artikel 36*

De overeenkomstsluitende partijen lanceren specifieke programma's voor beroepsopleiding op gebieden van wederzijds belang. Bij de acties tot samenwerking ter zake van beroepsopleiding wordt rekening gehouden met de inbreng van nieuwe technologieën op dit gebied.

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de nodige acties uit te voeren ter bevordering van de opleiding en de bekwaamheid van technici en andere beroepsbeoefenaars, waarbij prioriteit wordt gegeven aan de acties met een hoog multiplicatie-effect ten behoeve van opleiders en technische leidinggevendenden die reeds verantwoordelijke functies bekleeden in openbare en particuliere ondernemingen, de centrale overheid en de openbare diensten, en in economische organisaties. Deze samenwerking wordt tot stand gebracht via de uitvoering van concrete programma's voor de uitwisseling van deskundigen, kennis en technische procédés tussen Mexicaanse en Europese opleidingsinstituten, vooral op de gebieden techniek, wetenschap en beroepsopleiding.

**Regionale samenwerking***Artikel 37*

De overeenkomstsluitende partijen bevorderen de uitvoering van acties ter ontwikkeling van de samenwerking met derde landen, in het kader van de overeenkomsten waaraan zij deelnemen. In het bijzonder wordt prioriteit verleend aan de acties welke gericht zijn op:

- de bevordering van de intraregionale handel;
- de uitbreiding van de regionale samenwerking op het gebied van het milieu;
- de versterking van de regionale instellingen en de ondersteuning van het op gang brengen van gemeenschappelijke beleidsmaatregelen en activiteiten;
- de stimulering van intensievere regionale communicatie.

**Middelen ter verwezenlijking van de samenwerking***Artikel 38*

Ten einde de verwezenlijking van de bij deze Overeenkomst bedoelde samenwerking te vergemakkelijken, passen de overeenkomstsluitende partijen binnen de grenzen van hun mogelijkheden en via hun respectieve mechanismen adequate middelen toe, met inbegrip van financiële middelen.

**HOOFDSTUK V****Gemengde Commissie***Artikel 39*

1. De overeenkomstsluitende partijen richten in het kader van deze Overeenkomst een Gemengde Commissie op,

bestaande uit enerzijds vertegenwoordigers van de Gemeenschap en anderzijds vertegenwoordigers van México.

2. De Gemengde Commissie heeft tot doel:

- a) toe te zien op de goede werking van deze Overeenkomst;
- b) de activiteiten, projecten en concrete acties in verband met de doelstellingen van deze Overeenkomst vast te stellen en te coördineren en de methoden ter verwezenlijking daarvan voor te stellen;
- c) de evolutie van het handelsverkeer en de samenwerking tussen de partijen te bestuderen;
- d) alle nodige aanbevelingen te doen om de uitbreiding van het handelsverkeer en de intensifiëring en diversificatie van de samenwerking te bevorderen;
- e) te streven naar passende middelen ter vermindering van moeilijkheden die zich op de door deze Overeenkomst bestreken gebieden kunnen voordoen;
- f) impulsen en gevolg te geven aan de werkzaamheden van de Consejo Empresarial en van andere organen die de uitbreiding van de wederzijdse betrekkingen kunnen bevorderen.

3. De Gemengde Commissie kan gespecialiseerde subcommissies en werkgroepen oprichten welke haar bij de vervulling van haar taken kunnen bijstaan; deze verstrekken haar steeds wanneer zij bijeenkomt gedetailleerde inlichtingen over hun werkzaamheden.

4. De Gemengde Commissie komt ten minste eenmaal per jaar bijeen, afwisselend te Mexico en te Brussel. Buitengewone vergaderingen kunnen in onderling overleg worden bijeengeroepen op verzoek van een van de overeenkomstsluitende partijen. Het voorzitterschap van de Gemengde Commissie wordt bij afwisseling uitgeoefend door een van de partijen.

5. De agenda van de vergaderingen van de Gemengde Commissie wordt in onderling overleg vastgesteld.

**HOOFDSTUK VI****SLOTBEPALINGEN****Andere overeenkomsten***Artikel 40*

1. Onverminderd de bepalingen van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen laten deze Overeenkomst evenals alle maatregelen die uit hoofde daarvan worden genomen, de bevoegdheden van de Lid-Staten van de Gemeenschap om in het kader van de economische samenwerking met Mexico bilaterale acties te ondernemen en, in voorkomende gevallen, nieuwe overeenkomsten voor economische samenwerking met dit land te sluiten, volledig onverlet.

2. Onverminderd de bepalingen in lid 1 met betrekking tot de economische samenwerking, komen de bepalingen van deze Overeenkomst in de plaats van de bepalingen van de

tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap en Mexico gesloten overeenkomsten welke onverenigbaar of identiek met eerstgenoemde bepalingen zijn.

**Clausule inzake de territoriale toepassing  
van de Overeenkomst**

*Artikel 41*

Deze Overeenkomst is van toepassing op de grondgebieden waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is, onder de in genoemd Verdrag neergelegde voorwaarden, enerzijds, en op het grondgebied van Mexico, anderzijds.

**Bijlagen**

*Artikel 42*

De bijlagen maken een integrerend deel uit van deze Overeenkomst.

**Inwerkingtreding en stilzwijgende verlenging**

*Artikel 43*

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures en wordt gesloten voor een periode van vijf jaar. De Overeenkomst

wordt elk jaar stilzwijgend verlengd totdat een van de overeenkomstsluitende partijen haar zes maanden vóór de verstrijksdatum schriftelijk aan de andere partij opzegt.

**Authentieke teksten**

*Artikel 44*

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

**Aanpassingsclausule**

*Artikel 45*

1. De overeenkomstsluitende partijen kunnen deze Overeenkomst met wederzijdse instemming uitbreiden, ten einde de niveaus van de samenwerking te verhogen en aan te vullen door middel van overeenkomsten met betrekking tot specifieke sectoren of activiteiten.
2. Wat de toepassing van deze Overeenkomst betreft, kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen formuleren met het oog op de uitbreiding van de werkingssfeer van de wederzijdse samenwerking, rekening houdend met de bij de uitvoering van de Overeenkomst opgedane ervaring.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Acuerdo marco.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne rammeaftale.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Rahmenabkommen gesetzt.

Εἰς πίστωση των ανωτέρω, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ἔθεσαν τις υπογραφές τους στην παρούσα συμφωνία-πλαίσιο.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Framework Agreement.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord-cadre.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente accordo quadro.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Kaderovereenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente acordo-quadro.

Hecho en Luxemburgo, el veintiseis de abril de mil novecientos noventa y uno.

Udfærdiget i Luxembourg, den seksogtyvende april nitten hundrede og enoghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am sechszwanzigsten April neunzehnhunderteinundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι έξι Απριλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα ένα.

Done at Luxembourg on the twenty-sixth day of April in the year one thousand nine hundred and ninety-one.

Fait à Luxembourg, le vingt-six avril mil neuf cent quatre-vingt-onze.

Fatto a Lussemburgo, addì ventisei aprile millenovecentonovantuno.

Gedaan te Luxemburg, de zesentwintigste april negentienhonderd een-en-negentig.

Feito no Luxemburgo, em vinte e seis de Abril de mil novecentos e noventa e um.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

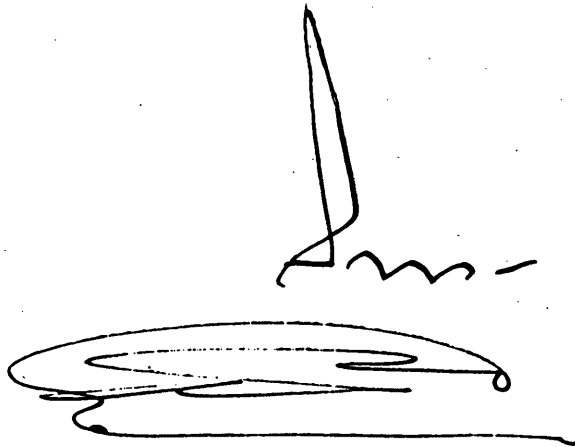
For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias



Por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos

For regeringen for De Forenede Mexicanske Stater

Für die Regierung der Vereinigten Mexikanischen Staaten

Για την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού

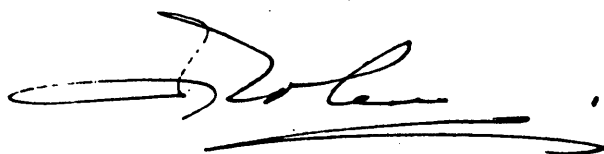
For the Government of the United Mexican States

Pour le Gouvernement des États-Unis mexicains

Per il governo degli Stati Uniti del Messico

Voor de Regering van de Verenigde Mexicaanse Staten

Pelo Governo dos Estados Unidos Mexicanos



---

*BIJLAGE I***UNILATERALE VERKLARING VAN DE GEMEENSCHAP OVER DE REGELING „PASSIEF VERDELINGSVERKEER”**

De Gemeenschap ontwikkelt voorlichtingsacties ten behoeve van Mexicaanse functionarissen en potentiële gebruikers, opdat dezen het grootst mogelijke profijt kunnen trekken van de mogelijkheden die de communautaire regeling inzake passieve veredeling biedt, namelijk de veredeling met betrekking tot de uitvoer van goederen vanuit de Gemeenschap met het oog op de wederinvoer van die goederen in de Gemeenschap vanuit Mexico, na bewerking, verwerking of herstelling.

---

*BIJLAGE II***UNILATERALE VERKLARING VAN DE GEMEENSCHAP OVER HET STELSEL VAN ALGEMENE PREFERENTIES (SAP)**

De Europese Economische Gemeenschap bevestigt het belang van het Stelsel van algemene preferenties (door haar ingesteld ingevolge resolutie nr. 21 (II) van de Tweede Conferentie van de Verenigde Naties over handel en ontwikkeling) voor het handelsverkeer van de ontwikkelingslanden.

Ten einde Mexico in staat te stellen een optimaal voordeel van het Stelsel van algemene preferenties te trekken, neemt de Europese Economische Gemeenschap het op zich de Mexicaanse suggesties voor de vaststelling van de methoden waardoor dit land de mogelijkheden van genoemd stelsel maximaal kan benutten, te bestuderen.

De Gemeenschap zal opleidingsseminaria inzake het gebruik van het Stelsel van algemene preferenties voor Mexicaanse functionarissen en gebruikers organiseren, opdat dezen zoveel mogelijk van het stelsel kunnen profiteren.

---



## BIJLAGE III

## BRIEFWISSELING OVER HET ZEEVERVOER

*Brief nr. 1*

Mijnheer, . . . . .

Wij hebben de eer u te verzoeken de instemming uwer Regering te betuigen met hetgeen volgt:

Ter gelegenheid van de ondertekening van de samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Mexico hebben de partijen zich ertoe verbonden de vraagstukken met betrekking tot de organisatie van het zeevervoer op passende wijze aan te pakken, met name wanneer deze de ontwikkeling van het handelsverkeer zou kunnen belemmeren. Met het oog hierop zal worden gestreefd naar wederzijds bevredigende oplossingen waarbij het beginsel van vrije en eerlijke concurrentie op commerciële basis in acht zal worden genomen.

Eveneens is overeengekomen dat deze vraagstukken deel zullen uitmaken van de werkzaamheden van de Gemengde Commissie.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van onze bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Raad  
van de Europese Gemeenschappen*

*Brief nr. 2*

Mijne Heren,

Ik heb de eer u de ontvangst te bevestigen van uw schrijven en u mede te delen dat mijn Regering instemt met hetgeen volgt:

„Ter gelegenheid van de ondertekening van de samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Mexico hebben de partijen zich ertoe verbonden de vraagstukken met betrekking tot de organisatie van het zeevervoer op passende wijze aan te pakken, met name wanneer deze de ontwikkeling van het handelsverkeer zou kunnen belemmeren. Met het oog hierop zal worden gestreefd naar wederzijds bevredigende oplossingen waarbij het beginsel van vrije en eerlijke concurrentie op commerciële basis in acht zal worden genomen.

Eveneens is overeengekomen dat deze vraagstukken deel zullen uitmaken van de werkzaamheden van de Gemengde Commissie.”

Gelieve, Mijne Heren, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Regering  
van de Verenigde Mexicaanse Staten*

---

**Bekendmaking van de datum van inwerkingtreding van de Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Verenigde Mexicaanse Staten <sup>(1)</sup>**

Op 24 oktober 1991 is de uitwisseling afgerond van de akten van kennisgeving van de voltooiing van de procedures die vereist zijn voor de inwerkingtreding van genoemde Overeenkomst, die op 26 april 1991 te Luxemburg was ondertekend; derhalve treedt de Overeenkomst, ingevolge artikel 43 daarvan, op 1 november 1991 in werking.

---

<sup>(1)</sup> Zie bladzijde 2 van dit Publikatieblad.

## RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 19 november 1991

inzake de bescherming van dieren tijdens het vervoer en tot wijziging van de Richtlijnen 90/425/EEG en 91/496/EEG

(91/628/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,Gezien het advies van het Europese Parlement <sup>(2)</sup>,Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(3)</sup>,Overwegende dat het Europese Parlement in zijn resolutie van 20 februari 1987 over een welzijnsbeleid voor landbouwhuisdieren <sup>(4)</sup> de Commissie heeft verzocht voorstellen in te dienen inzake de bescherming van dieren tijdens het vervoer;

Overwegende dat de Gemeenschap maatregelen heeft vastgesteld om de technische belemmeringen voor het handelsverkeer in levende dieren uit de weg te ruimen, ervoor te zorgen dat de betrokken marktordeningen goed kunnen functioneren, maar tevens een afdoende bescherming van de betrokken dieren te garanderen;

Overwegende dat alle Lid-Staten de Europese Overeenkomst inzake de bescherming van dieren tijdens internationaal vervoer hebben geratificeerd en het Aanvullend Protocol hebben ondertekend op grond waarvan de Gemeenschap als zodanig kan toetreden tot die Overeenkomst;

Overwegende dat de voorschriften voor het vervoer van bepaalde soorten zijn vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 3626/82 van de Raad van 3 december 1982 betreffende de toepassing in de Gemeenschap van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantesoorten <sup>(5)</sup>, hierna „CITES” genoemd;Overwegende dat bij Richtlijn 77/489/EEG <sup>(6)</sup> de voorschriften zijn vastgesteld inzake de bescherming van dieren tijdens internationaal vervoer; dat bij Richtlijn 81/389/EEG <sup>(7)</sup> maatregelen voor de tenuitvoerlegging van Richtlijn

77/489/EEG zijn vastgesteld en met name controles aan de binnengrenzen van de Gemeenschap zijn ingevoerd;

Overwegende dat, ter verwezenlijking van diezelfde doelstellingen en met name de bescherming van dieren tijdens het vervoer, de voorschriften van Richtlijn 90/425/EEG <sup>(8)</sup> in het kader van de totstandbrenging van de interne markt moeten worden gewijzigd, met name met het oog op de harmonisatie van bestaande controles betreffende het welzijn van dieren tijdens het vervoer;

Overwegende dat in dit verband voorschriften moeten worden vastgesteld voor het vervoer van dieren binnen, van en naar de Gemeenschap en dat de systematische controles aan de binnengrenzen van de Gemeenschap moeten worden afgeschaft;

Overwegende dat vervoer over grote afstanden van dieren, met inbegrip van voor de slacht bestemde dieren, met het oog op hun welzijn zoveel mogelijk zou moeten worden beperkt;

Overwegende dat deze nieuwe voorschriften een efficiëntere bescherming van de dieren tijdens het vervoer moeten garanderen;

Overwegende voorts dat Richtlijn 91/496/EEG <sup>(9)</sup> aan deze richtlijn moet worden aangepast; dat voorts de Richtlijn 77/489/EEG en 81/389/EEG moeten worden ingetrokken.

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

## HOOFDSTUK I

## Algemene bepalingen

## Artikel 1

1. Deze richtlijn is van toepassing op het vervoer van:
- als huisdier gehouden eenhoevigen, runderen, schapen, geiten en varkens;
  - pluimvee en als huisdier gehouden vogels en konijnen;
  - als huisdier gehouden katten en honden;
  - andere zoogdieren en vogels;
  - andere gewervelde dieren en koudbloedige dieren.

<sup>(8)</sup> PB nr. L 224 van 18. 8. 1990, blz. 29. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 91/496/EEG (PB nr. L 268 van 24. 9. 1991, blz. 56).

<sup>(9)</sup> PB nr. L 268 van 24. 9. 1991, blz. 56.

<sup>(1)</sup> PB nr. C 214 van 21. 8. 1989, blz. 36, en PB nr. C 154 van 23. 6. 1990, blz. 7.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 113 van 7. 5. 1990, blz. 206.

<sup>(3)</sup> PB nr. C 56 van 7. 3. 1990, blz. 29.

<sup>(4)</sup> PB nr. C 76 van 7. 3. 1987, blz. 185.

<sup>(5)</sup> PB nr. L 384 van 31. 12. 1982, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 197/90 van de Commissie (PB nr. L 29 van 31. 1. 1990, blz. 1.)

<sup>(6)</sup> PB nr. L 200 van 8. 8. 1977, blz. 10.

<sup>(7)</sup> PB nr. L 150 van 6. 6. 1981, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 3768/85 (PB nr. L 362 van 31. 12. 1985, blz. 8).

2. Deze richtlijn is niet van toepassing:
- a) op reizigers die zonder winsttoogmerk gezelschapshuisdieren vervoeren;
  - b) onverminderd de ter zake toepasselijke nationale voorschriften, op vervoer van dieren:
    - over een afstand van maximaal 50 km gerekend vanaf het begin van het vervoer van de dieren tot de plaats van bestemming, of
    - door fokkers of mesters met landbouwvoertuigen of met eigen vervoermiddelen ingeval de geografische omstandigheden voor bepaalde diersoorten een seizoengebonden transhumance zonder winsttoogmerk vereisen.
  - indien de dieren, wanneer de in het eerste streepje bedoelde afstand meer dan 50 km bedraagt, gedurende een volgens de procedure van artikel 17 te bepalen periode rust hebben gekregen en zijn gevoederd en gedrenkt alvorens zij opnieuw worden ingeladen;
  - f) „plaats van bestemming”: de plaats waar een dier definitief uit een vervoermiddel wordt uitgeladen, met uitzondering van halteplaatsen en overlaadplaatsen;
  - g) „reis”: het vervoer van de plaats van vertrek naar de plaats van bestemming.

## HOOFDSTUK II

## Vervoer en controle op het grondgebied van de Gemeenschap

## Artikel 2

1. Voor de toepassing van deze richtlijn zijn de definities in artikel 2 van de Richtlijnen 89/662/EEG <sup>(1)</sup>, 90/425/EEG, 90/675/EEG <sup>(2)</sup> en 91/496/EEG voor zover nodig van toepassing.

2. Voorts wordt verstaan onder:

- a) „vervoermiddel”: de voor het inladen en vervoeren van dieren gebruikte gedeelten van voertuigen voor vervoer over de weg of per spoor, schepen en luchtvaartuigen, alsmede containers voor het vervoer over land, over zee of door de lucht;
- b) „vervoer”: elke verplaatsing van dieren met behulp van een vervoermiddel, het in- en uitladen van de dieren inbegrepen;
- c) „halteplaats”: een plaats waar het vervoer wordt onderbroken om de dieren te laten rusten, te voederen of te drenken;
- d) „overlaadplaats”: een plaats waar het vervoer wordt onderbroken om de dieren van het ene op het andere vervoermiddel over te laden;
- e) „plaats van vertrek”: de plaats waar, onverminderd het bepaalde in artikel 1, lid 2, onder b), een dier voor het eerst op het vervoermiddel wordt geladen, alsmede alle plaatsen waar de dieren zijn uitgeladen en gedurende ten minste tien uren zijn ondergebracht, gedrenkt, gevoederd en in voorkomend geval verzorgd, met uitzondering van halte- en overlaadplaatsen.

Ook overeenkomstig de communautaire wetgeving erkende markten en verzamelplaatsen kunnen als plaats van vertrek worden beschouwd,

— indien de eerste inlaadplaats *minder* dan 50 km van die markten of verzamelplaatsen verwijderd is;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 13. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 91/496/EEG (PB nr. L 268 van 24. 9. 1991, blz. 56).

<sup>(2)</sup> PB nr. L 373 van 31. 12. 1990, blz. 1. Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 91/496/EEG (PB nr. L 268 van 24. 9. 1991, blz. 56).

## Artikel 3

1. De Lid-Staten zien erop toe dat:

- a) het vervoer van dieren binnen, van en naar een Lid-Staat gebeurt overeenkomstig het bepaalde in deze richtlijn en in:
  - hoofdstuk I van de bijlage, voor dieren als bedoeld in artikel 1, lid 1, onder a);
  - hoofdstuk II van de bijlage, voor dieren als bedoeld in artikel 1, lid 1, onder b);
  - hoofdstuk III van de bijlage, voor dieren als bedoeld in artikel 1, lid 1, onder c);
  - hoofdstuk IV van de bijlage, voor dieren als bedoeld in artikel 1, lid 1 onder d);
  - hoofdstuk V van de bijlage, voor dieren als bedoeld in artikel 1, lid 1, onder e);
- b) dieren alleen mogen worden vervoerd als zij geschikt zijn voor de geplande reis en als voorzieningen zijn getroffen voor de verzorging van de dieren tijdens de reis en bij aankomst op de plaats van bestemming. Zieke of gewonde dieren worden niet geschikt geacht om te worden vervoerd. Deze bepaling is evenwel niet van toepassing op:
  - i) licht gewonde of zieke dieren waarvoor het vervoer geen onnodig lijden zou veroorzaken;
  - ii) dieren die worden vervoerd voor door de bevoegde autoriteit goedgekeurde doeleinden van wetenschappelijk onderzoek;
- c) dieren die tijdens het vervoer ziek worden of gewond raken, zo spoedig mogelijk eerste hulp en indien nodig een passende diergeneeskundige behandeling krijgen. Zo nodig moet er onverwijld een noodslachting plaatsvinden op zodanige wijze dat onnodig lijden wordt voorkomen.

2. Voor diergeneeskundige behandelingen of voor noodslachtingen mogen de Lid-Staten, in afwijking van lid 1, onder b), het vervoer van dieren toestaan onder omstandigheden die niet met deze richtlijn in overeenstemming zijn. De Lid-Staten zien erop toe dat dergelijk vervoer alleen wordt toegestaan wanneer een en ander voor de betrokken dieren geen onnodig lijden of geen slechte behandeling veroorzaakt. Specifieke bepalingen ter uitvoering van deze alinea worden zo nodig vastgesteld volgens de procedure van artikel 17.

3. Onverminderd de in lid 1, onder a) en b), en in de bijlagen bepaalde eisen, stelt de Raad op voorstel van de Commissie met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de passende aanvullende voorwaarden voor het vervoer van bepaalde diersoorten als eenhoevigen, wilde vogels en zeezoogdieren vast om het welzijn van deze dieren te waarborgen.

In afwachting van de tenuitvoerlegging van deze bepalingen mogen de Lid-Staten — met inachtneming van de algemene bepalingen van het Verdrag — aanvullende nationale voorschriften ter zake toepassen.

#### Artikel 4

De Lid-Staten zien erop toe dat de dieren tijdens de gehele duur van de reis overeenkomstig artikel 3, lid 1, onder c), van Richtlijn 90/425/EEG zijn geïdentificeerd en geregistreerd en vergezeld gaan van de door de communautaire of nationale regelgeving vereiste documenten aan de hand waarvan de bevoegde autoriteit kan controleren:

- de oorsprong en de eigenaar;
- de plaats van vertrek en de plaats van bestemming;
- de datum en het uur van vertrek.

#### Artikel 5

De Lid-Staten zien erop toe dat:

1. iedere natuurlijke of rechtspersoon die dieren vervoert met winst oogmerk:
  - a) is geregistreerd, zodat de bevoegde autoriteit kan controleren of aan de eisen van deze richtlijn is voldaan;
  - b) voor het vervoer van de in deze richtlijn bedoelde dieren gebruik maakt van vervoermiddelen die het mogelijk maken aan de eisen van de bijlage te voldoen;
  - c) de dieren niet vervoert of doet vervoeren onder zodanige omstandigheden dat zij worden blootgesteld aan letsels of onnodig lijden;
2. degene die verantwoordelijk is voor het vervoer van dieren:
  - a) het vervoer toevertrouwt aan personeel dat over de vereiste kennis beschikt om de vervoerde dieren eventueel op passende wijze te verzorgen;
  - b) voor reizen die, van de plaats van vertrek tot de plaats van bestemming, meer dan 24 uur duren, een zodanige reisroute — inclusief de eventuele halte-

overlaadplaatsen — vaststelt dat de dieren kunnen rusten en kunnen worden gevoederd en gedrenkt en eventueel kunnen worden uitgeladen en ergens ondergebracht met inachtneming van de in deze richtlijn voor het te vervoeren soort dier vastgestelde eisen;

- c) afhankelijk van de vervoerde diersoort en wanneer de te ondernemen reis meer dan 24 uur duurt, kan aantonen dat maatregelen zijn genomen om te voorzien in de behoeften aan drinken en voedsel van de vervoerde dieren tijdens de reis, zelfs wanneer het reisschema wordt gewijzigd of de reis door onvoorziene omstandigheden wordt onderbroken;
  - d) zich ervan vergewist dat de dieren zonder vertraging naar hun plaats van bestemming worden vervoerd, onverminderd de normale rusttijden voor de chauffeurs;
  - e) de vervoerde dieren tijdens de reis vergezeld laat gaan van het origineel van het onder b) bedoelde reisschema, waarop ook de datum, de plaats en het uur van vertrek zijn aangegeven;
  - f) gedurende een door de bevoegde autoriteit vastgestelde periode een duplicaat van bovengenoemd reisschema bewaart, dat op verzoek van de bevoegde autoriteit voor eventuele controle kan worden overgelegd;
  - g) zich ervan vergewist dat, wanneer de dieren zonder begeleider worden vervoerd, de verzender voor de overdracht van de dieren de bepalingen van deze richtlijn heeft nageleefd en dat de ontvanger de nodige maatregelen heeft getroffen om de dieren in ontvangst te nemen;
3. de halteplaatsen, die van tevoren door de in punt 2 bedoelde verantwoordelijke zijn bepaald, regelmatig door de bevoegde autoriteit worden gecontroleerd.

#### Artikel 6

1. Richtlijn 90/425/EEG wordt als volgt gewijzigd:

- a) in artikel 1 wordt de derde alinea vervangen door:

„Deze richtlijn laat de controles die worden verricht in het kader van taken die door de instanties belast met algemene wetstoepassing in een Lid-Staat op niet discriminerende wijze worden uitgevoerd, onverlet”;

- b) bijlage A, onder I, wordt met de volgende verwijzing aangevuld:

„Richtlijn 91/628/EEG van de Raad van 19 november 1991 inzake de bescherming van dieren tijdens het vervoer en tot wijziging van de Richtlijnen 90/425/EEG en 91/496/EEG (PB nr. L 340 van 11. 12. 1991, blz. 17)”.

2. De in artikel 3 van Richtlijn 90/425/EEG bedoelde certificaten of documenten worden volgens de procedure van artikel 17 aangevuld ten einde rekening te houden met de eisen van onderhavige richtlijn.

3. De uitwisseling van informatie tussen de bevoegde autoriteiten om te voldoen aan de voorwaarden van deze richtlijn, moet worden geïntegreerd in het geautomatiseerde systeem als bedoeld in artikel 20 van Richtlijn 90/425/EEG (Animo) en, wat de invoer uit derde landen betreft, in het Shift-project overeenkomstig artikel 12, lid 4, van Richtlijn 91/496/EEG.

De bepalingen ter uitvoering van dit lid worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 17.

#### Artikel 7

1. De Lid-Staten zien erop toe dat de nodige maatregelen worden genomen om elke vertraging bij het vervoer of elk lijden van de dieren te voorkomen of tot een minimum te beperken, indien als gevolg van stakingen of andere omstandigheden deze richtlijn niet kan worden toegepast. Met name moeten in havens, luchthavens, spoorwegstations, op rangeerterreinen en bij inspectieposten aan de grens als bedoeld in artikel 6 van Richtlijn 91/496/EEG speciale regelingen worden getroffen om het vervoer van dieren te bespoedigen onder omstandigheden die in overeenstemming zijn met de eisen van deze richtlijn.

2. Onverminderd andere communautaire veterinairerechtelijke voorschriften mag geen enkele zending dieren tijdens het vervoer worden opgehouden, tenzij dat strikt noodzakelijk is voor het welzijn van de vervoerde dieren. Wanneer een zending dieren tijdens het vervoer gedurende meer dan twee uren moet worden opgehouden, dienen passende maatregelen te worden getroffen om de dieren te kunnen verzorgen en, indien nodig, uit te laden en ergens onder te brengen.

#### Artikel 8

De Lid-Staten zien erop toe dat, met inachtneming van de in Richtlijn 90/425/EEG vastgestelde beginselen en voorschriften inzake controles, de bevoegde autoriteiten toezien op de naleving van deze richtlijn aan de hand van niet discriminerende controles van:

- a) de vervoermiddelen en dieren bij hun aankomst op de plaatsen van bestemming;
- b) de vervoermiddelen en dieren op markten, vertrekplaatsen, halteplaatsen en overlaadplaatsen;
- c) de vermeldingen in de begeleidende documenten.

Bovendien kunnen er controles worden verricht tijdens het vervoer van dieren op het grondgebied van een Lid-Staat wanneer de bevoegde autoriteit van die Lid-Staat over gegevens beschikt die een overtreding doen vermoeden.

Dit artikel laat de controles die worden verricht in het kader van taken die door de instanties belast met de algemene wetstoepassing in een Lid-Staat op niet discriminerende wijze worden uitgevoerd, onverlet.

#### Artikel 9

1. Indien tijdens het vervoer wordt geconstateerd dat niet aan deze richtlijn wordt of is voldaan, verzoekt de bevoegde autoriteit van de plaats waar zulks wordt vastgesteld, degenen die verantwoordelijk zijn voor het vervoermiddel, de maatregelen te nemen die de bevoegde autoriteit nodig acht om het welzijn van de betrokken dieren te garanderen.

Naar gelang van de omstandigheden kunnen die maatregelen behelzen dat:

- a) de reis wordt stopgezet of dat de dieren langs de kortste weg naar de plaats van vertrek worden teruggezonden, voor zover daardoor geen onnodig lijden van de dieren wordt veroorzaakt;
- b) de dieren adequaat worden ondergebracht en verzorgd totdat het probleem is opgelost;
- c) de dieren op humane wijze worden geslacht. De bestemming en het gebruik van de geslachte dieren worden geregeld volgens het bepaalde in Richtlijn 64/433/EEG (1).

2. Indien degene die verantwoordelijk is voor het vervoer geen gevolg geeft aan de instructies van de bevoegde autoriteit, laat deze laatste de betrokken maatregelen onmiddellijk uitvoeren en zorgt zij ervoor dat de bij de uitvoering van de maatregelen gemaakte kosten op de juiste wijze worden verhaald.

3. Deze richtlijn laat de beroepsmogelijkheden uit hoofde van de in de Lid-Staten geldende wetgeving tegen beslissingen van de bevoegde autoriteiten onverlet.

De door de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten genomen beslissingen moeten met opgave van redenen aan de verzender of diens gemachtigde alsmede aan de bevoegde autoriteit van de Lid-Staat van verzending worden meegedeeld.

Deze met redenen omklede beslissingen moeten desgevraagd schriftelijk aan de verzender of diens gemachtigde worden meegedeeld met vermelding van de beroepsmogelijkheden die de in de Lid-Staat van bestemming geldende wetgeving biedt, en van de vorm waarin en de termijn waarbinnen de betreffende procedures moeten worden ingeleid.

In geval van onenigheid kunnen beide partijen echter, indien zij daarmee instemmen, hun geschil binnen een maand ter beoordeling voorleggen aan een deskundige die op een door de Commissie op te stellen lijst van deskundigen van de Gemeenschap staat.

De deskundige moet binnen 72 uur advies uitbrengen. Beide partijen voegen zich naar het advies van de deskundige met inachtneming van de communautaire veterinaire wetgeving.

(1) Zoals gewijzigd en gecodificeerd bij Richtlijn 91/497/EEG (PB nr. L 268 van 24. 9. 1991, blz. 68).

*Artikel 10*

1. Deskundigen van de Commissie kunnen, voor zover dit voor de uniforme toepassing van deze richtlijn noodzakelijk is, in samenwerking met de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten, controles ter plaatse verrichten. De Lid-Staat op het grondgebied waarvan een controle wordt verricht, verleent de deskundigen alle nodige bijstand bij de vervulling van hun taak. De Commissie stelt de Lid-Staten in kennis van het resultaat van de verrichte controles.

2. De bepalingen ter uitvoering van dit artikel worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 17.

## HOOFDSTUK III

## Invoer uit derde landen

*Artikel 11*

1. De voorschriften van Richtlijn 91/496/EEG zijn van toepassing, met name voor wat betreft de organisatie van de controles en de aan die controles te verbinden gevolgen.

2. Invoer, doorvoer en vervoer op en via het grondgebied van de Gemeenschap van in deze richtlijn bedoelde levende dieren, afkomstig uit derde landen, zijn alleen toegestaan indien de exporteur en/of de importeur zich er schriftelijk toe verbinden aan de eisen van deze richtlijn te voldoen en verklaren de maatregelen hiervoor te hebben genomen.

3. Met ingang van 1 januari 1993 wordt artikel 4, lid 2, onder d), eerste alinea, van Richtlijn 91/496/EEG vervangen door:

„d) nagaan of is voldaan aan de eisen van Richtlijn 91/628/EEG van de Raad van 19 november 1991 inzake de bescherming van dieren tijdens het vervoer en tot wijziging van de Richtlijnen 90/425/EEG en 91/496/EEG (\*).

(\*) PB nr. L 340 van 11. 12. 1991, blz. 17.”.

4. De in artikel 4, lid 1, derde streepje, van Richtlijn 91/496/EEG bedoelde certificaten of documenten worden volgens de procedure van artikel 17 aangevuld om rekening te houden met de eisen van onderhavige richtlijn.

In afwachting van de aanneming van deze bepalingen zijn de nationale voorschriften ter zake van toepassing met inachtneming van de algemene bepalingen van het Verdrag.

## HOOFDSTUK IV

## Slotbepalingen

*Artikel 12*

Voor de toepassing van deze richtlijn zijn de voorschriften en kennisgevingsprocedures van Richtlijn 89/608/EEG <sup>(1)</sup> mutatis mutandis van toepassing.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 351 van 2. 12. 1989, blz. 34.

*Artikel 13*

1. De Commissie legt vóór 1 juli 1992 een verslag voor dat is opgesteld op basis van een advies van het Wetenschappelijk Veterinair Comité, en eventueel vergezeld gaat van voorstellen, betreffende

- de vaststelling van maximumtijden gedurende welke bepaalde soorten dieren mogen worden vervoerd,
- de tussenpozen als bedoeld in hoofdstuk I, A, punt 2, onder d), van de bijlage,
- de rustperiode als bedoeld in artikel 5, punt 2, onder b),
- de normen voor de beladingsdichtheid voor het vervoer van bepaalde soorten dieren,
- de normen waaraan de vervoermiddelen moeten voldoen voor het vervoer van bepaalde soorten dieren.

De Raad spreekt zich met gekwalificeerde meerderheid van stemmen over deze voorstellen uit.

2. De Commissie stelt volgens de procedure van artikel 17 en na raadpleging van het Wetenschappelijk Veterinair Comité de communautaire criteria vast waaraan de halteplaatsen moeten voldoen voor wat betreft het voederen, het drenken, het in- en uitladen en het eventueel onderbrengen van bepaalde soorten dieren.

3. Drie jaar na de tenuitvoerlegging van deze richtlijn dient de Commissie bij de Raad een verslag in over de ervaringen van de Lid-Staten met name wat betreft de in de leden 1 en 2 genoemde bepalingen, eventueel vergezeld van voorstellen tot wijziging van deze bepalingen, waarover de Raad met gekwalificeerde meerderheid van stemmen een besluit neemt.

4. In afwachting van de tenuitvoerlegging van de in de leden 1 en 2 bedoelde bepalingen zijn de nationale voorschriften ter zake van toepassing met inachtneming van de algemene bepalingen van het Verdrag.

*Artikel 14*

De bijlage bij deze richtlijn wordt door de Raad, op voorstel van de Commissie, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen gewijzigd, ten einde deze met name aan te passen aan de technologische en wetenschappelijke ontwikkeling.

*Artikel 15*

De bij de communautaire regelgeving voor het vervoer van de in artikel 1 bedoelde dieren voorgeschreven certificaten of begeleidende documenten kunnen volgens de procedure van artikel 17 worden aangevuld met een verklaring van de bevoegde autoriteit in de zin van artikel 2, punt 6, van Richtlijn 90/425/EEG dat aan de eisen van deze richtlijn is voldaan.

*Artikel 16*

Volgens de procedure van artikel 17 en op basis van de in de tweede alinea bedoelde gegevens, worden de regels vastgesteld die voor het welzijn van dieren tijdens het vervoer van toepassing zijn bij het verkeer van dieren in bepaalde delen van het in bijlage I van Richtlijn 90/675/EEG omschreven grondgebied, met inbegrip voor het Koninkrijk Spanje van de Canarische eilanden, om rekening te houden met de bijzondere natuurlijke situatie van die gebieden en met name met de afstand tussen die gebieden en het continentale gedeelte van het grondgebied van de Gemeenschap.

De betrokken Lid-Staten leggen daartoe uiterlijk op 1 juli 1992 aan de Commissie de bijzondere regels voor die, rekening houdend met de bijzondere situatie van de betrokken gebieden, voor het welzijn van dieren tijdens het vervoer moeten worden nageleefd bij het verkeer van deze dieren in die gebieden.

*Artikel 17*

1. In de gevallen waarin wordt verwezen naar de in dit artikel omschreven procedure, leidt de voorzitter van het bij Besluit 68/361/EEG <sup>(1)</sup> ingestelde Permanent Veterinair Comité, hierna „Comité” genoemd, deze procedure hetzij op eigen initiatief hetzij op verzoek van de vertegenwoordiger van een Lid-Staat onverwijld in bij het Comité.

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het Comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het Comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter vaststelt naar gelang van de urgentie van de materie. Het Comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van de besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij de stemming in het Comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

3. De Commissie stelt de beoogde maatregelen vast wanneer zij in overeenstemming zijn met het advies van het Comité.

4. Wanneer de beoogde maatregelen niet in overeenstemming zijn met het advies van het Comité of indien geen advies is uitgebracht, dient de Commissie onverwijld bij de Raad een voorstel in betreffende de te nemen maatregelen. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Indien de Raad, na verloop van drie maanden na indiening van het voorstel bij de Raad, geen besluit heeft genomen, worden de voorgestelde maatregelen door de Commissie

vastgesteld, behalve wanneer de Raad zich met gewone meerderheid van stemmen tegen genoemde maatregelen heeft uitgesproken.

*Artikel 18*

1. De Lid-Staten treffen de nodige specifieke maatregelen om ervoor te zorgen dat iedere overtreding van deze richtlijn door natuurlijke personen dan wel rechtspersonen wordt bestraft.

2. Wanneer deze richtlijn herhaaldelijk wordt overtreden of wanneer de dieren ernstig lijden ten gevolge van een overtreding, kan een Lid-Staat, naast eventuele andere sancties, de nodige maatregelen nemen om de geconstateerde fouten te verhelpen.

*Artikel 19*

Deze richtlijn is van toepassing onverminderd de verplichtingen die voortvloeien uit de douanewetgeving.

*Artikel 20*

De Richtlijnen 77/489/EEG en 81/389/EEG worden uiterlijk op de in artikel 21 vermelde datum ingetrokken.

*Artikel 21*

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om vóór 1 januari 1993 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

2. Wanneer de Lid-Staten de in lid 1 bedoelde bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

*Artikel 22*

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 19 november 1991.

Voor de Raad

De Voorzitter

P. BUKMAN

<sup>(1)</sup> PB nr. L 255 van 18. 10. 1968, blz. 23.



## BIJLAGE

## HOOFDSTUK I

## ALS HUISDIER GEHOUDEN EENHOEVIGEN, RUNDEREN, SCHAPEN, GEITEN EN VARKENS

## A. Algemene bepalingen

1. Drachtige dieren die tijdens het vervoer waarschijnlijk zullen werpen of dieren die minder dan 48 uur tevoren hebben geworpen, en pasgeboren dieren waarbij de navel nog niet helemaal is genezen, worden niet geschikt geacht voor vervoer.
2.
  - a) De dieren moeten over voldoende ruimte beschikken om in hun natuurlijke houding rechtop te blijven staan en zo nodig moeten zij door hekken tegen de bewegingen van het vervoermiddel worden beschermd. Zij moeten plaats hebben om te gaan liggen, tenzij dit om speciale redenen in verband met de bescherming van de dieren ongewenst is.
  - b) De vervoermiddelen en de containers moeten zo zijn geconstrueerd en worden gebruikt dat de dieren worden beschermd tegen slechte weersomstandigheden en grote verschillen in klimaat. De luchtverversing en de hoeveelheid lucht moeten aangepast zijn aan de omstandigheden waarin het vervoer plaatsvindt en geschikt zijn voor de vervoerde diersoort.
  - c) De vervoermiddelen en de containers moeten gemakkelijk te reinigen zijn, zo zijn ingericht dat de dieren niet kunnen ontsnappen, zo zijn geconstrueerd dat verwondingen of onnodig lijden van de dieren worden voorkomen en zo zijn uitgerust dat hun veiligheid gegarandeerd is. Containers waarin dieren worden vervoerd, moeten voorzien zijn van een symbool waaruit de aanwezigheid van levende dieren blijkt en van een teken dat aangeeft in welke positie de dieren zich bevinden. Voorts moeten de dieren kunnen worden onderzocht en verzorgd en moeten de containers zo zijn gestuurd dat de luchtcirculatie niet wordt gehinderd. Tijdens het vervoer en de hantering moeten de containers steeds rechtop blijven en mogen zij niet worden blootgesteld aan schokken of heftige stoten.
  - d) Tijdens het vervoer moeten de dieren met passende tussenpozen worden gedrenkt en met geschikt voer worden gevoederd. Deze tussenpozen mogen niet langer zijn dan 24 uur, tenzij in specifieke gevallen een verlenging van die periode met maximaal twee uur nodig is in het belang van de dieren, gezien met name de vervoerde soorten, de gebruikte vervoermiddelen en de nabijheid van de plaats van uitlading.
  - e) Eenhoevigen moeten gedurende het vervoer een halster dragen. Deze verplichting geldt niet voor niet afgerichte veulens en voor in individuele hokken vervoerde dieren.
  - f) Wanneer de dieren vastgebonden worden, moet het daarvoor gebruikte materiaal zo sterk zijn dat het onder normale vervoersomstandigheden niet kan breken en lang genoeg zijn om de dieren, indien nodig, de gelegenheid te geven te gaan liggen, te eten en te drinken. Voorts moet dit materiaal zo ontworpen zijn dat ieder risico van wurging of verwonding wordt voorkomen. De dieren mogen niet aan de hoorns of aan neusringen worden vastgebonden.
  - g) Eenhoevigen moeten in individuele hokken worden vervoerd die zo ontworpen zijn dat zij tegen schokken worden beschermd. Deze dieren mogen evenwel vervoerd worden in groepen; in die omstandigheden dient erop te worden toegezien dat elkaar vijandig gezinde dieren niet samen worden vervoerd. Wanneer zij in groep worden vervoerd, moeten zij onbeslagen achterhoeven hebben.
  - h) Eenhoevigen mogen niet vervoerd worden in voertuigen met verscheidene niveaus.
3.
  - a) Wanneer dieren van verschillende soort in hetzelfde vervoermiddel worden vervoerd, moeten zij naar soort worden gescheiden, tenzij het gaat om gezellen die door de scheiding van streek zouden raken. Bovendien moeten bijzondere maatregelen worden genomen ter vermindering van nadelige gevolgen die kunnen voortvloeien uit het gezamenlijke vervoer van soorten die elkaar van nature vijandig gezind zijn. Wanneer dieren van verschillende leeftijd worden vervoerd met hetzelfde vervoermiddel, moeten de volwassen dieren gescheiden worden gehouden van de jonge dieren; deze beperking geldt evenwel niet voor vrouwelijke dieren die worden vervoerd met hun jongen die zij zogen. Niet gecastreerde volwassen mannelijke dieren moeten gescheiden worden gehouden van vrouwelijke dieren. Fokberen moeten van elkaar worden gescheiden. Dat geldt eveneens voor hengsten. Deze bepalingen zijn alleen van toepassing voor zover de dieren niet in bij elkaar passende groepen zijn opgefokt of niet aan elkaar gewend zijn geraakt.
  - b) In de afdelingen waarin zich dieren bevinden, mogen geen goederen zijn opgeslagen die nadelig kunnen zijn voor hun welzijn.
4. Bij het in- en uitladen van de dieren moet gebruik worden gemaakt van daarvoor geschikte middelen, zoals bruggen, vlonders of loopplanken. Dit middel moet zijn voorzien van een vloer die zodanig is geconstrueerd dat uitglijden wordt tegengegaan en, indien noodzakelijk, van een beschermende zijkant. Tijdens het vervoer mogen de dieren niet met mechanische middelen in een hangende positie worden gehouden en evenmin bij kop, horens, poten, staart of vacht worden opgetild of over de grond gesleept. Bovendien moet het gebruik van apparaten met elektrische ontlading zoveel mogelijk worden vermeden.

5. De vloer van de vervoermiddelen of de containers moet sterk genoeg zijn om het gewicht van de vervoerde dieren te dragen; hij moet zo geconstrueerd zijn dat uitglijden wordt voorkomen. Indien er spleten of gaten in zijn, moet hij zo zijn ontworpen dat er geen scherpe uitsteeksels zijn waaraan de dieren zich zouden kunnen verwonden. Hij moet bedekt zijn met een voldoende laag strooisel voor het absorberen van uitwerpselen, tenzij hierin op een andere wijze kan worden voorzien die ten minste dezelfde voordelen biedt of tenzij de uitwerpselen regelmatig worden verwijderd.
6. Ten einde tijdens het vervoer de nodige verzorging van de dieren te waarborgen, dienen zij te worden vergezeld door een begeleider, tenzij:
  - a) de dieren worden vervoerd in degelijke containers die behoorlijk worden geventileerd en die, zo nodig, in tegen morsen beveiligde verdeelautomaten, voldoende voedsel en water bevatten voor een reis die dubbel zo lang duurt als de verwachte reisduur;
  - b) de vervoerder als begeleider optreedt;
  - c) de verzender een gemachtigde heeft belast met verzorging van de dieren op daarvoor geschikte halteplaatsen.
7.
  - a) De begeleider of de gemachtigde van de verzender dient de dieren te verzorgen, te drenken, te voederen en zo nodig te melken.
  - b) Melkgevende koeien moeten met tussenpozen van ongeveer twaalf uur, maar niet langer dan vijftien uur, worden gemolken.
  - c) Om de begeleider tot deze verzorging in staat te stellen moet hij zo nodig kunnen beschikken over een geschikte verlichtingsapparatuur.
8. De dieren mogen uitsluitend in vervoermiddelen worden geladen die zorgvuldig zijn gereinigd en zo nodig ontsmet. Dode dieren, vervuild strooisel en uitwerpselen moeten zo spoedig mogelijk worden verwijderd.

#### B. Bijzondere bepalingen voor vervoer per spoor

9. Elke spoorwagon die voor het vervoer van dieren wordt gebruikt, moet worden gemerkt met een symbool waaruit de aanwezigheid van levende dieren blijkt, tenzij de dieren worden vervoerd in containers. Als geen speciaal voor het vervoer van dieren ingerichte wagons beschikbaar zijn, moeten de dieren worden vervoerd in overdekte wagons die met hoge snelheid kunnen rijden en die voorzien zijn van voldoende grote ventilatieopeningen of beschikken over een ook bij lage snelheid adequaat ventilatiesysteem. De binnenwanden van deze wagons moeten van hout zijn of van een ander volledig glad materiaal en moeten op een passende hoogte voorzien zijn van ringen of staven voor het geval dat de dieren moeten worden vastgemaakt.
10. Eenhoevige dieren moeten, wanneer zij niet in individuele hokken worden vervoerd, hetzij langs dezelfde wand hetzij met de hoofden naar elkaar toe worden vastgemaakt. Veulens en niet afgerichte dieren mogen echter niet worden vastgebonden.
11. Grote dieren moeten zo in de wagons worden geladen dat de begeleider tussen hen door kan lopen.
12. Wanneer overeenkomstig het bepaalde in punt 3, onder a), dieren van elkaar gescheiden moeten worden gehouden, kan dat gebeuren door hen in aparte delen van de wagon vast te binden, indien daartoe voldoende ruimte is, of door middel van daarvoor geschikte tussenschotten.
13. Bij het samenstellen van treinen en bij elke andere verplaatsing van de wagons moeten de nodige voorzorgen worden genomen om heftige schokken tegen wagons waarin zich dieren bevinden, te voorkomen.

#### C. Bijzondere bepalingen voor het vervoer over de weg

14. De voertuigen moeten zo zijn geconstrueerd dat de dieren niet kunnen ontsnappen en dat hun veiligheid wordt gegarandeerd; zij moeten ook voorzien zijn van een dak dat afdoende bescherming biedt tegen slechte weersomstandigheden.
15. In voertuigen die worden gebruikt voor het vervoer van grote dieren die normaliter moeten worden vastgebonden, dienen de daartoe vereiste voorzieningen aanwezig te zijn. Wanneer de voertuigen in afzonderlijke ruimten moeten worden verdeeld, moeten stevige tussenschotten worden gebruikt.
16. De voertuigen moeten zijn voorzien van een passende uitrusting die voldoet aan de in punt 4 vastgestelde eisen.

#### D. Bijzondere bepalingen voor het vervoer over water

17. De inrichting van de schepen moet zodanig zijn dat de dieren kunnen worden vervoerd zonder dat zij worden blootgesteld aan verwondingen of onnodig lijden.

18. De dieren mogen niet op open dekken worden vervoerd, behalve in goed vastgesjorde containers of andere voorzieningen die door de bevoegde autoriteit zijn goedgekeurd en die voldoende bescherming bieden tegen de zee en slechte weersomstandigheden.
19. De dieren moeten worden vastgebonden of behoorlijk ondergebracht in hokken of containers.
20. Alle hokken, containers of voertuigen waarin de dieren zijn ondergebracht, moeten bereikbaar zijn via daarvoor bestemde gangen. Er moet adequate verlichting aanwezig zijn.
21. Er dient voor een voldoende aantal begeleiders te worden gezorgd, rekening houdende met het aantal dieren dat wordt vervoerd en de duur van de reis.
22. Alle delen van het schip waar dieren zijn ondergebracht, moeten voorzien zijn van waterafvoer en moeten in zindelijke staat worden gehouden.
23. Aan boord dient een door de bevoegde autoriteit goedgekeurd instrument voorhanden te zijn om de dieren zo nodig te doden.
24. Schepen die voor het vervoer van dieren worden gebruikt, moeten vóór het vertrek worden voorzien van drinkwater — wanneer zij niet beschikken over een passend systeem dat de productie ervan mogelijk maakt — en adequaat diervoeder, in hoeveelheden die toereikend worden geacht op grond van de soort en het aantal dieren dat wordt vervoerd en de duur van de reis.
25. De nodige voorzieningen moeten worden getroffen om zieke of gewonde dieren tijdens de reis te kunnen afzonderen en hun eventueel eerste hulp te verlenen.
26. Het bepaalde in de punten 17, 18 en 19 geldt niet voor het vervoer van dieren met spoorwagens of wegvoertuigen die op veerboten of soortgelijke schepen worden geladen:
  - a) Wanneer dieren in spoorwagens aan boord van schepen worden vervoerd, moeten speciale maatregelen worden getroffen om ervoor te zorgen dat tijdens de gehele duur van de reis voldoende luchtverversing aanwezig is voor de dieren.
  - b) Wanneer dieren in wegvoertuigen aan boord van schepen worden vervoerd, dienen de onderstaande maatregelen te worden getroffen:
    - i) De dierenafdeling moet behoorlijk vastgemaakt zijn aan het voertuig; het voertuig en de dierenafdeling moeten over adequate voorzieningen beschikken waardoor zij stevig aan het schip kunnen worden vastgemaakt. Op een overdekt dek van een ro-ro-schip moet een op grond van het aantal vervoerde voertuigen toereikende luchtverversing worden gehandhaafd. Wanneer zulks mogelijk is, moet een voertuig voor het vervoer van dieren dichtbij een luchtkoker worden geplaatst.
    - ii) De dierenafdeling moet voorzien zijn van genoeg openingen of andere middelen voor een toereikende luchtverversing, aangezien het luchtdebiet vrij gering is in de begrensde ruimte van het voertuigenruim van een schip. De vrije ruimte in de dierenafdeling en in elk van de niveaus daarvan moet toereikend zijn voor een adequate luchtverversing boven de dieren, wanneer deze op natuurlijke wijze rechtop staan.
    - iii) Elk gedeelte van de dierenafdeling moet rechtstreeks toegankelijk zijn zodat de dieren eventueel tijdens de reis kunnen worden verzorgd, gevoederd en gedrenkt.

#### E. Bijzondere bepalingen voor het vervoer door de lucht

27. De dieren moeten worden vervoerd in voor de soort geschikte containers of hokken die ten minste voldoen aan de meest recente voorschriften voor het vervoer van levende dieren van de IATA.
28. De nodige voorzorgsmaatregelen moeten worden getroffen om te hoge of te lage temperaturen aan boord te vermijden, waarbij rekening moet worden gehouden met de diersoort. Bovendien moeten grote luchtdrukverschillen worden vermeden.
29. Aan boord van vrachtvliegtuigen moet een door de bevoegde autoriteit goedgekeurd instrument aanwezig zijn om de dieren zo nodig te doden.

## HOOFDSTUK II

### PLUIMVEE EN ALS HUIDDIER GEHOUDEN VOGELS EN KONIJNEN

30. De hierna vermelde punten van hoofdstuk I zijn mutatis mutandis van toepassing op het vervoer van pluimvee en als huisdier gehouden vogels en konijnen: punt 2, onder a), b) en c) en de punten 3, 5, 6, 8, 9, 13, 17 tot en met 22, 24 en 26 tot en met 29.

31. Geschikt voer en water moeten in voldoende hoeveelheden beschikbaar zijn, tenzij:
- i) de reis minder dan twaalf uur duurt, in- en uitladen niet meegerekend;
  - ii) de reis minder dan 24 uur duurt, wanneer het gaat om jonge vogels ongeacht de soort, mits de reis eindigt binnen 72 uur nadat zij uit het ei zijn gekomen.

### HOOFDSTUK III

#### ALS HUISDIER GEHOUDEN HONDEN EN KATTEN

32. Onverminderd het bepaalde in artikel 1, lid 2, onder a), zijn de hierna vermelde punten van hoofdstuk I mutatis mutandis van toepassing op het vervoer van als huisdier gehouden honden en katten: punt 1, punt 2, onder a), b) en c), de punten 3, 5 en 6, punt 7, onder a) en c), en de punten 8, 9, 12, 13, 15 en 17 tot en met 29.
33. Tijdens het vervoer moeten de dieren ten minste om de 24 uur worden gevoederd en om de twaalf uur worden gedrenkt. Er dienen duidelijke schriftelijke instructies aanwezig te zijn betreffende het voederen en drenken. Loopse wijfjes moeten van de mannetjes gescheiden worden gehouden.

### HOOFDSTUK IV

#### ANDERE ZOOGDIEREN EN VOGELS

34. a) Het bepaalde in dit hoofdstuk is van toepassing op het vervoer van zoogdieren en vogels die niet onder de voorgaande hoofdstukken vallen.
- b) De hierna volgende punten van hoofdstuk I zijn mutatis mutandis van toepassing op het vervoer van de in dit hoofdstuk bedoelde soorten: punt 1, punt 2, onder a), b) en c), punt 3, onder b), de punten 4, 5 en 6, punt 7, onder a) en c), en de punten 8, 9 en 13 tot en met 29.
35. Onverminderd het bepaalde in artikel 3, lid 1, onder b), mogen alleen voor vervoer geschikte en gezonde dieren worden vervoerd. Dieren die duidelijk geruime tijd drachtig zijn of die recentelijk hebben geworpen en jongen die zich nog niet zelfstandig kunnen voeden en niet vergezeld zijn van hun moeder, mogen niet als voor vervoer geschikt worden beschouwd. In uitzonderlijke gevallen mag van deze bepaling worden afgeweken indien het dier in zijn belang moet worden vervoerd naar een plaats waar het adequaat kan worden behandeld.
36. Sedativa mogen alleen in uitzonderlijke omstandigheden worden toegediend en dan nog uitsluitend onder rechtstreeks toezicht van een dierenarts. Een document met gegevens over het toedienen van sedativa moet het betrokken dier vergezellen tot op zijn bestemming.
37. De dieren mogen uitsluitend worden vervoerd in daarvoor geschikte vervoermiddelen waarop zo nodig is aangegeven dat zich daarin wilde, schuwe of gevaarlijke dieren bevinden. Bovendien dienen duidelijke, schriftelijke instructies aanwezig te zijn betreffende het voederen en drenken en de bijzondere verzorging die de dieren behoeven.
- Dieren die onder de werkingssfeer van Cites vallen, moeten worden vervoerd overeenkomstig de meest recente richtlijnen van Cites inzake het vervoer en het voor vervoer gereedmaken van levende specimens van de wilde flora en fauna. Bij vervoer door de lucht moeten zij ten minste worden vervoerd overeenkomstig de meest recente voorschriften van de IATA voor het vervoer van levende dieren. Zij moeten zo spoedig mogelijk naar hun bestemming worden vervoerd.
38. De onder dit hoofdstuk vallende dieren moeten worden verzorgd overeenkomstig de in punt 37 bedoelde instructies en richtlijnen.
39. De dieren moeten vóór het vervoer gedurende een adequate periode in gevangenschap worden gehouden en worden voorbereid op het vervoer, en dienen in die periode zo nodig geleidelijk in hun container te worden geplaatst.
40. Dieren van verschillende soorten mogen niet in een zelfde container worden geplaatst. Bovendien mogen ook dieren van dezelfde soort alleen dan samen in een zelfde container worden geplaatst als bekend is dat zij elkaars aanwezigheid verdragen.
41. Geweidragende dieren mogen niet worden vervoerd in de periode waarin nieuwe geweien worden gevormd.
42. Vogels moeten in het halfduister worden gehouden.

43. Onverminderd de overeenkomstig artikel 3, lid 3, te nemen bijzondere maatregelen moet op zeezoogdieren voortdurend toezicht worden gehouden door een bevoegd persoon. De vervoermiddelen mogen niet worden gestapeld.
44. a) Met het oog op een voortdurende adequate luchtverversing moeten in de wanden van de container gaten met passende afmetingen worden gemaakt om te zorgen voor een permanente, passende luchtstroom. De gaten moeten zodanige afmetingen hebben dat de dieren niet in aanraking kunnen komen met personen die de container hanteren of dat de dieren zich niet kunnen verwonden.  
b) Alle zijwanden, bodems en bovenwanden van de containers moeten voorzien zijn van afstandhouders, zodat lucht vrij tussen de kisten kan circuleren en de dieren kan bereiken ingeval zij worden gestapeld of dicht tegen elkaar opgeslagen.
45. De dieren mogen niet worden geplaatst in de nabijheid van voeder of in vertrekken die toegankelijk zijn voor onbevoegden.

#### HOOFDSTUK V

##### ANDERE GEWERVELDE DIEREN EN KOUDBLOEDIGE DIEREN

46. Andere gewervelde dieren en koudbloedige dieren moeten worden vervoerd in passende verpakkingen en in zodanige omstandigheden, in het bijzonder ten aanzien van ruimte, luchtverversing, temperatuur en veiligheid, en met zodanige watervoorziening en zuurstoftoevoer als voor die soort nodig wordt geacht. Binnen de werkingssfeer van Cites vallende soorten moeten worden vervoerd overeenkomstig de richtlijnen van Cites inzake het vervoer en het voor vervoer gereedmaken van levende specimens van de wilde flora en fauna. Bij vervoer door de lucht moeten zij ten minste worden vervoerd overeenkomstig de meest recente voorschriften van de IATA voor het vervoer van levende dieren. Zij moeten zo spoedig mogelijk naar hun bestemming worden vervoerd.

## RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 19 november 1991

tot vaststelling van minimumnormen ter bescherming van kalveren

(91/629/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,Gezien het advies van het Europese Parlement <sup>(2)</sup>,Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(3)</sup>,Overwegende dat alle Lid-Staten het Europees Verdrag inzake de bescherming van landbouwhuisdieren hebben geratificeerd; dat ook de Gemeenschap dit Verdrag heeft goedgekeurd bij Besluit 78/923/EEG <sup>(4)</sup> en de akte van goedkeuring heeft nedergelegd;Overwegende dat het Europese Parlement in zijn resolutie van 20 februari 1987 over een welzijnsbeleid voor landbouwhuisdieren <sup>(5)</sup> de Commissie heeft verzocht voorstellen in te dienen inzake minimumnormen voor het houden van kalveren in intensieve kalvermestereien;

Overwegende dat kalveren, als levende dieren, voorkomen op de lijst van produkten vermeld in bijlage II bij het Verdrag;

Overwegende dat het houden van kalveren een integrerend deel uitmaakt van de landbouw; dat deze activiteit voor een deel van de landbouwbevolking een bron van inkomsten is;

Overwegende dat verschillen waardoor de mededingingsvoorwaarden kunnen worden vervalst, een belemmering vormen voor een goede werking van de gemeenschappelijke marktordening voor kalveren en produkten van de kalvermesterei;

Overwegende dat derhalve gemeenschappelijke minimumnormen moeten worden vastgesteld ter bescherming van fok- en mestkalveren, ten einde een rationele ontwikkeling van de produktie te garanderen;

Overwegende dat officiële diensten, producenten, consumenten en andere belanghebbenden op de hoogte moeten worden gehouden van de ontwikkelingen in deze sector; dat de Commissie derhalve, op basis van een verslag van het Wetenschappelijk Veterinair Comité, actief voort moet gaan met wetenschappelijk onderzoek naar het/de beste veehou-

derijsysteem/systemen om het welzijn van kalveren te waarborgen; dat, om de Commissie in staat te stellen deze taak tot een goed eind te brengen, voorzien moet worden in een overgangperiode,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In deze richtlijn worden de minimumnormen vastgesteld ter bescherming van kalveren die voor de fokkerij of mesterei opgesloten worden gehouden.

*Artikel 2*

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

1. kalf: een rund van ten hoogste zes maanden;
2. bevoegde autoriteit: de bevoegde autoriteit in de zin van artikel 2, punt 6, van Richtlijn 90/425/EEG <sup>(6)</sup>.

*Artikel 3*

1. De Lid-Staten zien erop toe dat, met ingang van 1 januari 1994 en gedurende een overgangperiode van vier jaar, alle nieuw gebouwde of herbouwde en/of na die datum voor het eerst in gebruik genomen bedrijven ten minste aan de volgende eisen voldoen:

- kalveren in groepshokken moeten over voldoende vrije ruimte beschikken om zich ongehinderd te kunnen omdraaien en te gaan liggen, d.w.z. minimaal 1,5 m<sup>2</sup> per kalf met een levend gewicht van 150 kg;
- wanneer de kalveren gehuisvest zijn in eenlingboxen of aangebonden zijn in de stand, moeten de boxen of standen opengewerkte wanden hebben en mag hun breedte niet minder zijn dan 90 cm plus of minus 10% dan wel 0,80-maal de schofthoogte.

2. Het bepaalde in lid 1 geldt niet voor bedrijven met minder dan zes kalveren.

<sup>(1)</sup> PB nr. C 214 van 21. 8. 1989, blz. 28.<sup>(2)</sup> PB nr. C 113 van 7. 5. 1990, blz. 180.<sup>(3)</sup> PB nr. C 62 van 12. 3. 1990, blz. 37.<sup>(4)</sup> PB nr. L 323 van 17. 11. 1978, blz. 12.<sup>(5)</sup> PB nr. C 76 van 23. 3. 1987, blz. 185.<sup>(6)</sup> PB nr. L 224 van 18. 8. 1990, blz. 29. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 91/496/EEG (PB nr. L 268 van 24. 9. 1991, blz. 56).

3. bijzondere voorwaarden kunnen van toepassing zijn op:
- kalveren die vanwege hun gezondheidstoestand of hun gedrag van de groep moeten worden afgezonderd, ten einde een passende behandeling te ondergaan,
  - raszuivere fokrunderen als bedoeld in Richtlijn 77/504/EEG <sup>(1)</sup>,
  - kalveren die met het oog op het zogen bij de moeder worden gelaten,
  - kalveren die in loopstallen worden gehouden.
4. De gebruiksduur van:
- vóór 1 januari 1994 gebouwde installaties die niet voldoen aan de eisen van lid 1, wordt vastgesteld door de bevoegde instantie, in het licht van het resultaat van de in artikel 7, lid 1, bedoelde inspecties, en verstrijkt in ieder geval op 31 december 2003,
  - overeenkomstig lid 1 gedurende de overgangperiode gebouwde installaties verstrijkt in ieder geval op 31 december 2007, behalve indien zij op die datum voldoen aan de eisen van deze richtlijn.

#### Artikel 4

1. De Lid-Staten zien erop toe dat de voorwaarden voor de kalverhouderij in overeenstemming zijn met de algemene bepalingen van de bijlage.
2. Voorts stelt de Commissie in samenwerking met de Lid-Staten vóór de inwerkingtreding van deze richtlijn — in de vorm van een aanbeveling — eventuele minimumnormen vast ter aanvulling van die welke in de bijlage zijn opgenomen ter bescherming van kalveren.

#### Artikel 5

De voorschriften van de bijlage kunnen volgens de procedure van artikel 10 worden gewijzigd om rekening te houden met de wetenschappelijke vooruitgang.

#### Artikel 6

Uiterlijk op 1 oktober 1997 legt de Commissie, in het licht van een advies van het Wetenschappelijk Veterinair Comité, aan de Raad een verslag voor over het/de intensieve veehouderijsysteem/systemen die vanuit pathologisch, zoötechnisch, fysiologisch en gedragswetenschappelijk oogpunt voldoen aan de eisen inzake het welzijn van kalveren, alsmede over de sociaal-economische implicaties van de

verschillende systemen, vergezeld van passende voorstellen waarin met de conclusies van dat verslag rekening wordt gehouden.

De Raad neemt, uiterlijk drie maanden na de indiening van deze voorstellen, hierover met gekwalificeerde meerderheid van stemmen een besluit.

#### Artikel 7

1. De Lid-Staten zien erop toe dat onder verantwoordelijkheid van de bevoegde instantie inspecties worden verricht om na te gaan of de bepalingen van deze richtlijn en van de bijlage worden nageleefd.

Deze inspecties, die kunnen worden verricht tijdens voor andere doeleinden uitgevoerde controles, moeten jaarlijks ook een statistisch representatieve steekproef omvatten van de verschillende veehouderijsystemen van elke Lid-Staat.

2. De Commissie stelt volgens de procedure van artikel 10 een code vast met voorschriften voor de in lid 1 bedoelde inspecties.

3. Om de twee jaar, de eerste maal vóór 30 april 1996, stellen de Lid-Staten de Commissie vóór de laatste werkdag van april in kennis van de resultaten van de inspecties die in de voorafgaande twee jaren overeenkomstig dit artikel zijn uitgevoerd, met een opgave van het aantal uitgevoerde inspecties en het aantal bedrijven op hun grondgebied.

#### Artikel 8

Om in de Gemeenschap te mogen worden ingevoerd, moeten dieren uit derde landen vergezeld gaan van een door de bevoegde autoriteit van dat land afgegeven certificaat waaruit blijkt dat zij een behandeling hebben ondergaan die ten minste gelijkwaardig is aan de behandeling waarop dieren van communautaire oorsprong op grond van deze richtlijn recht hebben.

#### Artikel 9

Veterinaire deskundigen van de Commissie kunnen, voor zover dat voor de uniforme toepassing van deze richtlijn nodig is, in samenwerking met de bevoegde instanties controles ter plaatse uitvoeren. Daarbij moeten de controleurs zelf de bijzondere hygiënische maatregelen treffen om het risico uit te sluiten dat er ziekten worden overgebracht.

De Lid-Staat op het grondgebied waarvan een controle wordt uitgevoerd, verleent de deskundigen de bijstand die voor de uitvoering van hun taak nodig is. De Commissie stelt de bevoegde autoriteit van de betrokken Lid-Staat op de hoogte van het resultaat van de uitgevoerde controles.

De bevoegde autoriteit van de betrokken Lid-Staat neemt de maatregelen die op grond van de resultaten van deze controle noodzakelijk mochten blijken.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 206 van 12. 8. 1977, blz. 8. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 91/174/EEG (PB nr. L 85 van 5. 4. 1991, blz. 37).

Wat de betrekkingen met derde landen betreft, zijn de bepalingen van hoofdstuk III van Richtlijn 91/496/EEG <sup>(1)</sup> van toepassing.

De algemene bepalingen ter uitvoering van dit artikel worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 10.

#### Artikel 10

1. In de gevallen waarin wordt verwezen naar de in dit artikel omschreven procedure, leidt de voorzitter van het bij Besluit 68/361/EEG <sup>(2)</sup> ingestelde Permanent Veterinair Comité, hierna „Comité” genoemd, deze procedure, hetzij op eigen initiatief hetzij op verzoek van de vertegenwoordiger van een Lid-Staat, onverwijld in bij het Comité.

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het Comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het Comité brengt over dat ontwerp advies uit binnen een termijn die door de voorzitter naar gelang van de urgentie wordt vastgesteld. Het advies wordt uitgebracht met de meerderheid die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij de stemming in het Comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

3. De Commissie stelt de beoogde maatregelen vast wanneer zij in overeenstemming zijn met het advies van het Comité.

4. Wanneer de beoogde maatregelen niet in overeenstemming zijn met het advies van het Comité of indien geen advies is uitgebracht, dient de Commissie onverwijld bij de Raad een voorstel in betreffende de te nemen maatregelen. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Indien de Raad, drie maanden na de indiening van het voorstel bij de Raad, nog geen besluit heeft genomen, worden

de voorgestelde maatregelen door de Commissie vastgesteld, behalve in de gevallen waarin de Raad zich met eenvoudige meerderheid van stemmen tegen genoemde maatregelen heeft uitgesproken.

#### Artikel 11

1. Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, inclusief eventuele sancties, in werking treden om uiterlijk op 1 januari 1994 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

2. Voor wat de bescherming van kalveren betreft, kunnen de Lid-Staten echter met ingang van de in lid 1 vermelde datum en met inachtneming van de algemene bepalingen van het Verdrag op hun grondgebied bepalingen handhaven of toepassen welke strenger zijn dan die welke in deze richtlijn zijn vastgesteld. Zij stellen de Commissie van hiertoe strekkende maatregelen in kennis.

#### Artikel 12

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 19 november 1991.

Voor de Raad

De Voorzitter

P. BUKMAN

<sup>(1)</sup> PB nr. L 268 van 24. 9. 1991, blz. 56.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 255 van 18. 10. 1968, blz. 23.



## BIJLAGE

1. De voor de bouw van de stallen en met name voor de boxen en de uitrusting gebruikte materialen, waarmee de kalveren in aanraking kunnen komen, mogen niet schadelijk zijn voor de kalveren en moeten grondig kunnen worden gereinigd en ontsmet.
2. Zolang er geen communautaire voorschriften ter zake zijn vastgesteld, moeten de elektrische leidingen en apparatuur geïnstalleerd worden overeenkomstig de vigerende nationale voorschriften ten einde elektrische schokken te vermijden.
3. Door middel van isolatie, verwarming en ventilatie van het gebouw moet ervoor worden gezorgd dat de luchtcirculatie, het stofgehalte van de lucht, de temperatuur, de relatieve luchtvochtigheid en de gasconcentraties binnen zodanige grenzen worden gehouden dat zij niet schadelijk zijn voor de kalveren.
4. Alle automatische of mechanische apparatuur die noodzakelijk is voor de gezondheid en het welzijn van de kalveren, moet ten minste eenmaal per dag worden geïnspecteerd. Defecten moeten onmiddellijk worden hersteld en indien dat niet mogelijk is, moeten de nodige maatregelen worden getroffen om de gezondheid en het welzijn van de kalveren te beschermen totdat het defect is hersteld, met name door de toepassing van andere voedermethoden en het handhaven van een acceptabel leefklimaat.

Bij gebruik van kunstmatige ventilatie moet voor een noodvoorziening worden gezorgd, zodat er, wanneer het systeem uitvalt, toch voldoende verse lucht wordt aangevoerd om de gezondheid en het welzijn van de kalveren veilig te stellen en moet er een alarmsysteem aanwezig zijn om de veehouder te waarschuwen wanneer het systeem uitvalt. Het alarmsysteem dient regelmatig te worden getest.

5. De kalveren mogen niet permanent in het duister worden gehouden. In verband met hun fysiologische en met hun gedrag samenhangende behoeften moet er derhalve afhankelijk van de verschillende klimatologische omstandigheden in de Lid-Staten gezorgd worden voor passend dag- of kunstlicht dat, wanneer het kunstlicht betreft, ten minste gelijkwaardig moet zijn aan de duur van het daglicht dat normaal tussen 9.00 uur en 17.00 uur beschikbaar is. Bovendien moet er passende (vaste of verplaatsbare) verlichting van voldoende sterkte zijn om de kalveren te allen tijde te kunnen inspecteren.
6. Alle in groepshokken of in boxen opgefokte kalveren moeten ten minste eenmaal per dag door de eigenaar of de voor de dieren verantwoordelijke persoon worden geïnspecteerd. Kalveren die ziek of gewond lijken, moeten onmiddellijk op passende wijze worden verzorgd.

Zieke en gewonde kalveren moeten zo nodig kunnen worden afgezonderd in adequate lokalen met droog en comfortabel strooisel.

Wanneer de kalveren niet reageren op de door de veehouder verstrekte zorgen, moet zo spoedig mogelijk een dierenarts worden geraadpleegd.

7. De stallen voor kalveren moeten zo zijn gebouwd dat elk kalf:
  - zonder problemen kan liggen, rusten, opstaan en zich likken;
  - andere kalveren kan zien.
8. Wanneer de kalveren worden aangebonden, mogen de daarbij gebruikte kettingen geen verwondingen veroorzaken en moeten deze kettingen regelmatig worden geïnspecteerd en eventueel bijgesteld zodat zij gemakkelijk zitten. Elke ketting moet lang genoeg zijn om het kalf de gelegenheid te geven zich te bewegen zoals aangegeven in punt 7. De ketting moet zo zijn ontworpen dat de kans op wurging en verwonding voor zover mogelijk wordt vermeden.
9. Lokalen, hokken, uitrusting en gereedschap voor kalveren moeten op passende wijze worden gereinigd en ontsmet ten einde kruiscontaminatie en het voorkomen van ziekteverwekkers te voorkomen. Uitwerpselen, urine en niet opgegeten of gemorst voeder moeten zo vaak mogelijk worden verwijderd om de reuk zo gering mogelijk te houden en geen vliegen en knaagdieren aan te trekken.
10. De vloeren moeten stroef zijn, maar zonder scherpe uitsteeksels, om te voorkomen dat de kalveren zich verwonden en moeten zo zijn ontworpen dat zij bij de kalveren die erop staan of liggen geen verwondingen of pijn veroorzaken. De vloeren moeten zijn aangepast aan het gewicht en de grootte van de kalveren en moeten een stevige, vlakke en stabiele oppervlakte vormen. De ligruimte moet comfortabel en zindelijk zijn, over een behoorlijke afvoer beschikken en mag niet schadelijk zijn voor de kalveren. Voor alle kalveren jonger dan twee weken moet adequaat strooisel worden gebruikt.
11. Alle kalveren moeten kunnen beschikken over voeder dat is afgestemd op hun leeftijd en gewicht en dat beantwoordt aan de met hun gedrag samenhangende en hun fysiologische behoeften, ten einde een goede

gezondheid en het welzijn van de kalveren te bevorderen. Om een goede gezondheid, het welzijn en een normale groei te garanderen en te beantwoorden aan de met het gedrag van kalveren samenhangende behoeften, moet kalvervoer voldoende ijzer en een minimum aan verteerbare vezels bevattend droogvoeder bevatten (100 à 200 g per dag, afhankelijk van de leeftijd van het dier). Het verplichte minimum aan droogvoeder met verteerbare vezels is evenwel niet vereist voor de produktie van kalveren met wit vlees. Kalveren mogen niet gemuilkorfd worden.

12. Alle kalveren moeten ten minste eenmaal per dag worden gevoederd. Kalveren in groepshokken, die niet ad libitum of via een automatisch voedersysteem worden gevoederd, moeten allemaal tegelijk kunnen eten.
  13. Kalveren van meer dan twee weken oud moeten over voldoende vers water van passende kwaliteit kunnen beschikken of hun dorst met andere vloeistoffen kunnen lessen.
  14. Voeder- en drinkinstallaties moeten zo zijn ontworpen, gebouwd, geplaatst en onderhouden dat gevaar voor verontreiniging van het voor de kalveren bestemde voeder en water wordt beperkt.
-

## RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 19 november 1991

tot vaststelling van minimumnormen ter bescherming van varkens

(91/630/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43.

Gezien het voorstel van de Commissie <sup>(1)</sup>,Gezien het advies van het Europese Parlement <sup>(2)</sup>,Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité <sup>(3)</sup>,Overwegende dat alle Lid-Staten het Europese Verdrag inzake de bescherming van landbouwhuisdieren hebben geratificeerd; dat ook de Gemeenschap dit Verdrag heeft goedgekeurd bij Besluit 78/923/EEG <sup>(4)</sup> en de akte van goedkeuring heeft nedergelegd;Overwegende dat het Europese Parlement in zijn resolutie van 20 februari 1987 over een welzijnsbeleid voor landbouwhuisdieren <sup>(5)</sup> de Commissie heeft verzocht voorstellen in te dienen inzake minimumnormen voor het houden van varkens in intensieve varkenshouderijen;

Overwegende dat varkens, als levende dieren, voorkomen op de lijst van produkten vermeld in bijlage II bij het Verdrag;

Overwegende dat het houden van varkens een integrerend deel uitmaakt van de landbouw; dat deze activiteit voor een deel van de landbouwbevolking een bron van inkomsten vormt;

Overwegende dat verschillen waardoor de mededingingsvoorwaarden kunnen worden vervalst, een belemmering vormen voor een goede werking van de gemeenschappelijke marktordening voor varkens en produkten van de varkenshouderij;

Overwegende dat derhalve gemeenschappelijke minimumnormen moeten worden vastgesteld ter bescherming van fok- en mestvarkens, ten einde een rationele ontwikkeling van de produktie te garanderen;

Overwegende dat officiële diensten, producenten, consumenten en andere belanghebbenden op de hoogte moeten worden gehouden van de ontwikkelingen in deze sector; dat

de Commissie derhalve het wetenschappelijk onderzoek naar het houderijsysteem of de houderijsystemen met de beste garanties voor het welzijn van varkens, actief moet voortzetten op basis van een verslag van het Wetenschappelijk Veterinair Comité; dat er derhalve een overgangperiode moet worden ingesteld om de Commissie in staat te stellen zich van deze taak te kwijten,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

*Artikel 1*

In deze richtlijn worden de minimumnormen vastgesteld ter bescherming van varkens die voor de fokkerij of mesterij opgesloten worden gehouden.

*Artikel 2*

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

1. varken: een varken van ongeacht welke leeftijd, dat wordt gehouden voor de fokkerij of de mesterij,
2. beer: een geslachtsrijp mannelijk varken, bestemd voor de fokkerij;
3. gelte: een geslachtsrijp vrouwelijk varken dat nog niet heeft geworpen;
4. zeug: een vrouwelijk varken na de eerste worp;
5. zogende zeug: een vrouwelijk varken in de perinatale periode totdat de biggen zijn gespeend;
6. guste en drachtige zeug: een zeug tussen het spenen en de perinatale periode;
7. big: een varken vanaf de geboorte tot aan het spenen;
8. gespeend varken: een gespeende big tot de leeftijd van tien weken;
9. gebruiksvarken: een varken vanaf de leeftijd van tien weken tot het moment waarop het wordt geslacht of gedekt;
10. bevoegde autoriteit: de bevoegde autoriteit in de zin van artikel 2, punt 6, van Richtlijn 90/425/EEG <sup>(6)</sup>.

<sup>(6)</sup> PB nr. L 224 van 18. 8. 1990, blz. 29. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 91/496/EEG (PB nr. L 268 van 24. 9. 1991, blz. 56).

<sup>(1)</sup> PB nr. C 214 van 21. 8. 1989, blz. 31.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 113 van 7. 5. 1990, blz. 183.

<sup>(3)</sup> PB nr. C 62 van 12. 3. 1990, blz. 40.

<sup>(4)</sup> PB nr. L 323 van 17. 11. 1978, blz. 12.

<sup>(5)</sup> PB nr. C 76 van 23. 3. 1987, blz. 185.

*Artikel 3*

De Lid-Staten zien erop toe dat:

1. — met ingang van 1 januari 1994 alle nieuw gebouwde of verbouwde en/of na die datum voor het eerst in gebruik genomen bedrijven ten minste aan de volgende eisen voldoen:

de vrije ruimte per in groep gehouden gespeend varken of gebruiksvarken bedraagt ten minste:

- 0,15 m<sup>2</sup> voor varkens met een gemiddeld gewicht van ten hoogste 10 kg,
- 0,20 m<sup>2</sup> voor varkens met een gemiddeld gewicht tussen 10 en 20 kg,
- 0,30 m<sup>2</sup> voor varkens met een gemiddeld gewicht tussen 20 en 30 kg,
- 0,40 m<sup>2</sup> voor varkens met een gemiddeld gewicht tussen 30 en 50 kg,
- 0,55 m<sup>2</sup> voor varkens met een gemiddeld gewicht tussen 50 en 85 kg,
- 0,65 m<sup>2</sup> voor varkens met een gemiddeld gewicht tussen 85 en 110 kg,
- 1,00 m<sup>2</sup> voor varkens met een gemiddeld gewicht van meer dan 110 kg;

- bovengenoemde minimumnormen met ingang van 1 januari 1998 voor alle bedrijven gelden;

2. het na 31 december 1995 verboden is installaties te bouwen of in te richten waarin zeugen en gelten worden aangebonden.

Het gebruik van vóór 1 januari 1996 gebouwde installaties die niet aan de voorschriften van punt 1 beantwoorden, kan evenwel door de bevoegde instantie voor een periode die in geen geval langer is dan tot en met 31 december 2005, worden toegestaan in het licht van de resultaten van de in artikel 7, lid 1, bedoelde inspecties.

De bepalingen van dit artikel gelden niet voor bedrijven met minder dan zes varkens of met minder dan vijf zeugen en hun biggen.

*Artikel 4*

1. De Lid-Staten zien erop toe dat de voorwaarden voor de varkenshouderij in overeenstemming zijn met de algemene bepalingen van de bijlage.

De bevoegde autoriteit van de Lid-Staten kan evenwel tot en met 30 juni 1995 toestaan dat wordt afgeweken van de bepalingen van hoofdstuk I, punten 3, 5, 8 en 11, van genoemde bijlage.

2. Voorts stelt de Commissie vóór de inwerkingtreding van deze richtlijn in samenwerking met de Lid-Staten — in de vorm van een aanbeveling — eventuele minimumnormen vast ter aanvulling van die welke in de bijlage zijn opgenomen ter bescherming van varkens.

*Artikel 5*

De voorschriften in de bijlage kunnen volgens de procedure van artikel 10 worden gewijzigd om rekening te houden met de wetenschappelijke vooruitgang.

*Artikel 6*

Uiterlijk op 1 oktober 1997 legt de Commissie aan de Raad een op basis van een advies van het Wetenschappelijk Veterinair Comité opgesteld verslag voor over welk intensief houderijsysteem (of welke intensieve houderijsystemen) voldoet (voldoen) aan de vereisten ten aanzien van het welzijn van varkens in pathologisch, zoötechnisch, fysiologisch en gedragswetenschappelijk opzicht, alsmede over de sociale en economische implicaties van de verschillende systemen. In dit verslag dient met name te worden ingegaan op het welzijn van zeugen die op verschillende oppervlakten en in groepen worden gehouden; het verslag gaat vergezeld van passende voorstellen die gebaseerd zijn op de conclusies van dat verslag.

De Raad neemt, uiterlijk drie maanden na de indiening, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen een besluit over deze voorstellen.

*Artikel 7*

1. De Lid-Staten zien erop toe dat onder verantwoordelijkheid van de bevoegde instantie inspecties worden verricht om na te gaan of de bepalingen van deze richtlijn en van de bijlage in acht worden genomen.

Deze inspecties, die kunnen worden verricht tijdens voor andere doeleinden uitgevoerde controles, moeten jaarlijks een statistisch representatieve steekproef van de verschillende houderijsystemen van elke Lid-Staat betreffen.

2. De Commissie stelt volgens de procedure van artikel 10 een code vast met voorschriften voor de in lid 1 bedoelde inspecties.

3. Om de twee jaar en voor het eerst vóór 30 april 1996 stellen de Lid-Staten de Commissie vóór de laatste werkdag van april in kennis van de resultaten van de inspecties die in de voorafgaande twee jaren overeenkomstig dit artikel zijn uitgevoerd, met een opgave van het aantal uitgevoerde inspecties en het aantal bedrijven op hun grondgebied.

*Artikel 8*

Om in de Gemeenschap te mogen worden ingevoerd, moeten dieren uit derde landen vergezeld gaan van een door de bevoegde autoriteit van dat land afgegeven certificaat waaruit blijkt dat zij een behandeling hebben ondergaan die ten minste gelijkwaardig is aan de behandeling waarop dieren van communautaire oorsprong op grond van deze richtlijn recht hebben.

*Artikel 9*

Veterinaire deskundigen van de Commissie kunnen, voor zover dat nodig is voor de uniforme toepassing van deze

richtlijn, controles ter plaatse uitvoeren in samenwerking met de bevoegde instanties van de Lid-Staten. Daarbij moeten de controleurs zelf de bijzondere hygiënische maatregelen treffen om het risico uit te sluiten dat er ziekten worden overgebracht.

De Lid-Staat op het grondgebied waarvan een controle wordt uitgevoerd, verleent de deskundigen de bijstand die voor de uitvoering van hun taak nodig is. De Commissie stelt de bevoegde instantie van de betrokken Lid-Staat op de hoogte van het resultaat van de uitgevoerde controles.

De bevoegde autoriteit van de betrokken Lid-Staat neemt de maatregelen die op grond van de resultaten van deze controle noodzakelijk mochten blijken.

Ten aanzien van de betrekkingen met derde landen zijn de bepalingen van hoofdstuk III van Richtlijn 91/496/EEG <sup>(1)</sup> van toepassing.

De algemene bepalingen ter uitvoering van dit artikel worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 10.

#### Artikel 10

1. In de gevallen waarin wordt verwezen naar de in dit artikel omschreven procedure, leidt de voorzitter van het bij Besluit 68/361/EEG <sup>(2)</sup> ingestelde Permanent Veterinair Comité, hierna „Comité” genoemd, deze procedure, hetzij op eigen initiatief hetzij op verzoek van de vertegenwoordiger van een Lid-Staat, onverwijld in bij het Comité.

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het Comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het Comité brengt over dat ontwerp advies uit binnen een termijn die door de voorzitter naar gelang van de urgentie wordt vastgesteld. Het advies wordt uitgebracht met de meerderheid die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij de stemming in het Comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de Lid-Staten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

3. De Commissie stelt de beoogde maatregelen vast wanneer zij in overeenstemming zijn met het advies van het Comité.

4. Wanneer de beoogde maatregelen niet in overeenstemming zijn met het advies van het Comité of indien geen advies is uitgebracht, dient de Commissie onverwijld bij de Raad een voorstel in betreffende de te nemen maatregelen. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Indien de Raad, na verloop van drie maanden na de indiening van het voorstel bij de Raad, geen besluit heeft genomen, worden de voorgestelde maatregelen door de Commissie vastgesteld, behalve in de gevallen waarin de Raad zich met eenvoudige meerderheid van stemmen tegen genoemde maatregelen heeft uitgesproken.

#### Artikel 11

1. Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, inclusief eventuele sancties, in werking treden om uiterlijk op 1 januari 1994 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

2. Voor wat betreft de bescherming van varkens kunnen de Lid-Staten echter met ingang van de in lid 1 vermelde datum en met inachtneming van de algemene bepalingen van het Verdrag op hun grondgebied strengere voorschriften blijven toepassen of hanteren dan in deze richtlijn zijn vastgesteld. Zij stellen de Commissie van maatregelen in die zin in kennis.

#### Artikel 12

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 19 november 1991.

Voor de Raad

De Voorzitter

P. BUKMAN

<sup>(1)</sup> PB nr. L 268 van 24. 9. 1991, blz. 56.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 255 van 18. 10. 1968, blz. 23.

## BIJLAGE

## HOOFDSTUK I

## ALGEMENE VOORSCHRIFTEN

1. De voor de bouw van de stallen en met name voor de boxen en de uitrusting gebruikte materialen waarmee de varkens in aanraking kunnen komen, mogen niet schadelijk zijn voor de varkens en moeten grondig gereinigd en ontsmet kunnen worden.
2. Zolang er geen communautaire voorschriften ter zake zijn vastgesteld, moeten de elektrische leidingen en apparatuur overeenkomstig de vigerende nationale voorschriften geïnstalleerd worden ten einde elektrische schokken te vermijden.
3. Door middel van isolatie, verwarming en ventilatie van het gebouw moet ervoor worden gezorgd dat de luchtbeweging, het stofgehalte van de lucht, de temperatuur, de relatieve luchtvochtigheid en de gasconcentraties binnen zodanige grenzen worden gehouden dat zij niet schadelijk zijn voor de varkens.
4. Alle automatische of mechanische apparatuur die noodzakelijk is voor de gezondheid en het welzijn van de varkens, moet ten minste eenmaal per dag worden geïnspecteerd. Defecten moeten onmiddellijk worden hersteld of indien zulks niet mogelijk is, moeten de nodige maatregelen worden getroffen om de gezondheid en het welzijn van de varkens te beschermen totdat het defect is hersteld, met name door de toepassing van andere voedermethoden en het handhaven van een acceptabel leefklimaat. Bij gebruik van kunstmatige ventilatie moet voor een noodvoorziening worden gezorgd, zodat er, wanneer het systeem uitvalt, toch voldoende verse lucht wordt aangevoerd om de gezondheid en het welzijn van de varkens veilig te stellen, en dient een alarmsysteem aanwezig te zijn om de veehouder te waarschuwen wanneer het systeem uitvalt. Het alarmsysteem dient regelmatig te worden getest.
5. De varkens mogen niet permanent in het duister worden gehouden. Ten einde tegemoet te komen aan de behoeften van de dieren op het gebied van gedrag en fysiologie, dient daartoe — met inachtneming van de verschillende klimatologische omstandigheden van de Lid-Staten — voor voldoende daglicht of kunstlicht te worden gezorgd. Wanneer gebruik wordt gemaakt van kunstlicht, moet dit ten minste zo lang branden als er normaliter tussen 9.00 en 17.00 uur daglicht beschikbaar is. Bovendien moet er voldoende (vaste of verplaatsbare) verlichting aanwezig zijn om de varkens te allen tijde te kunnen inspecteren.
6. Alle in groepshokken of in boxen opgefokte varkens moeten ten minste eenmaal per dag door de eigenaar of de voor de dieren verantwoordelijke persoon worden geïnspecteerd. Varkens die ziek of gewond lijken te zijn, moeten onmiddellijk op passende wijze worden verzorgd. Zieke en gewonde varkens moeten zo nodig kunnen worden afgezonderd in adequate lokalen die voorzien zijn van comfortabel droog strooisel. Wanneer de varkens niet reageren op de door de veehouder verstrekte zorgen, moet zo spoedig mogelijk een dierenarts worden geraadpleegd.
7. Als de varkens gezamenlijk worden gehouden, moeten maatregelen worden genomen om van het normale gedrag afwijkende gevechten te voorkomen. Varkens die zich voortdurend agressief gedragen ten opzichte van andere dieren of die het slachtoffer van dat agressieve gedrag zijn, moeten geïsoleerd worden of uit de groep worden verwijderd.
8. De stallen voor varkens moeten zo zijn gebouwd dat elk varken:
  - zonder problemen kan liggen, rusten en opstaan;
  - over een schone plaats kan beschikken om te rusten;
  - andere varkens kan zien.
9. Wanneer de varkens worden aangebonden, mogen de daarbij gebruikte kettingen geen verwondingen veroorzaken en moeten deze kettingen regelmatig worden geïnspecteerd en eventueel versteld zodat zij gemakkelijk zitten. Elke ketting moet lang genoeg zijn om het varken de gelegenheid te geven zich te bewegen zoals aangegeven in punt 8. De ketting moet zo zijn ontworpen dat de kans op wurging en verwonding zo veel mogelijk wordt vermeden.
10. Lokalen, hokken, uitrusting en gereedschap voor varkens moeten op passende wijze worden gereinigd en ontsmet ten einde kruiscontaminatie en ziekteverwekkers te voorkomen. Uitwerpselen, urine en niet opgegeten of gemorst voeder moeten zo dikwijls mogelijk worden verwijderd om stank te weren en geen vliegen of knaagdieren te lokken.

11. De vloeren moeten stroef zijn, maar zonder scherpe uitsteeksels, om te voorkomen dat de dieren zich verwonden en moeten zo zijn ontworpen dat zij bij de dieren die erop staan of liggen geen verwondingen of pijn veroorzaken. Zij moeten aangepast zijn aan het gewicht en de grootte van de dieren en moeten een stevige, vlakke en stabiele oppervlakte vormen. De ligruimte moet comfortabel en zindelijk zijn, over een behoorlijke afvoer beschikken en mag niet schadelijk zijn voor de varkens. Eventueel strooisel moet schoon en droog zijn en mag niet schadelijk zijn voor de dieren.
12. Alle varkens moeten kunnen beschikken over geschikt voeder dat is afgestemd op hun leeftijd en gewicht en dat beantwoordt aan hun behoeften op het gebied van gedrag en fysiologie, ten einde een goede gezondheid en het welzijn van de varkens te bevorderen.
13. Alle varkens moeten ten minste eenmaal per dag gevoederd worden. Varkens in groepshokken, die niet ad libitum of via een automatisch voedersysteem worden gevoederd, moeten allemaal tegelijk kunnen eten.
14. Varkens van meer dan twee weken oud moeten over voldoende vers water van passende kwaliteit kunnen beschikken of hun dorst met andere vloeistoffen kunnen lessen.
15. Voeder- en drinkinstallaties moeten zo zijn ontworpen, gebouwd, geplaatst en onderhouden dat gevaar voor verontreiniging van het diervoeder of het voor de dieren bestemde water wordt beperkt.
16. Naast de maatregelen die normaal worden getroffen om staartbijten of andere gedragsstoornissen te voorkomen en de dieren in staat te stellen aan hun specifieke gedragsneigingen toe te geven, moet er gezorgd worden voor stro, andere soortgelijke materialen of voorwerpen voor alle varkens, de omgeving en de varkensdichtheid in aanmerking genomen.

## HOOFDSTUK II

### BIJZONDERE VOORSCHRIFTEN VOOR DE VERSCHILLENDE CATEGORIEËN VARKENS

#### I. BEREN

De berenhokken moeten zo gelegen en gebouwd zijn dat de beer zich kan omdraaien en de andere varkens kan horen, ruiken en zien, en moeten zo zijn ontworpen dat de beer over een schone plaats beschikt om te rusten. De ligruimte moet droog en comfortabel zijn. Verder moet het hok voor een volwassen beer een vloeroppervlakte hebben van ten minste 6 m<sup>2</sup>. Wanneer het hok gebruikt wordt voor het dekken, moet de vloeroppervlakte echter groter zijn.

#### II. ZEUGEN EN GELTEN

1. Drachtige zeugen en gelten moeten zo nodig tegen uitwendige en inwendige parasieten worden behandeld. Drachtige zeugen en gelten moeten, voordat zij in het kraamhok worden gebracht, van al het vuil worden ontdaan.
2. Zij moeten een schone en comfortabele ligruimte met behoorlijke afvoer hebben en zo nodig over passend nestmateriaal kunnen beschikken.
3. Achter de zeug of gelte moet een vrije ruimte zijn om het natuurlijke of begeleide werpen te vergemakkelijken.
4. Kraamhokken waarin de zeugen zich vrij kunnen bewegen, moeten voorzien zijn van een bescherming voor de biggen, b.v. een zeugenbeugel.

#### III. BIGGEN

1. Biggen moeten zo nodig een warmtebron ter beschikking hebben alsmede een stevige droge en comfortabele ligruimte, buiten bereik van de zeug, waar zij allemaal tegelijk kunnen rusten.
2. Wanneer een kraamkooi wordt gebruikt, moeten de biggen voldoende ruimte hebben om ongehinderd gezoogd te kunnen worden.
3. Indien castratie wordt toegepast, mogen mannelijke dieren van meer dan vier weken oud alleen onder verdoving gecastreerd worden door een dierenarts of een daartoe overeenkomstig de nationale wetgeving bevoegde persoon.

4. Het gedeeltelijk couperen van de staart of knippen van de tanden mag niet als routine gebeuren, maar alleen als op het bedrijf blijkt dat de uiers van zeugen of de oren of staarten van de varkens zijn verwond omdat deze maatregelen niet zijn toegepast. Indien het noodzakelijk blijkt de tanden gedeeltelijk te knippen, moet dit geschieden voordat de biggen zeven dagen oud zijn.
5. Biggen mogen niet van hun moeder worden gescheiden alvorens zij drie weken oud zijn, tenzij dat nodig is voor het welzijn of voor de gezondheid van de zeug of van de biggen.

#### IV. GESPEENDE BIGGEN EN GEBRUIKSVARKENS

De vorming van groepen varkens moet zo spoedig mogelijk na het spenen geschieden. De biggen moeten in stabiele groepen worden gehouden, met zo weinig mogelijk toevoeging van andere dieren.

---



# COMMISSIE

## BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 6 september 1991

betreffende het sluiten van een Protocol inzake handel en economische en commerciële samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS), enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds

(91/631/EGKS)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de EGKS, inzonderheid op artikel 95,

Overwegende dat de Commissie naar aanleiding van het besluit van de Raad van 8 februari 1990 met de Republiek Hongarije onderhandelingen heeft gevoerd die hebben geleid tot een Protocol inzake handel en commerciële en economische samenwerking voor wat betreft EGKS-produkten;

Overwegende dat de sluiting van deze overeenkomst noodzakelijk is om de doelstellingen van de Gemeenschap te bereiken zoals met name vastgesteld in de artikelen 2 en 3 van het Verdrag tot oprichting van de EGKS;

Overwegende dat deze beschikking geen inbreuk maakt op de bevoegdheid van de Lid-Staten met betrekking tot de handelspolitiek bedoeld in artikel 71 van het Verdrag;

Na raadpleging van het Raadgevend Comité EGKS en na instemming van de Raad die met eenparigheid van stemmen besluit,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

### *Artikel 1*

Het Protocol inzake handel en commerciële en economische samenwerking tussen de EGKS, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, wordt namens de EGKS goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan deze beschikking gehecht.

### *Artikel 2*

De Commissie wijst een van haar leden aan die bevoegd is het Protocol te ondertekenen ten einde daardoor de EGKS te binden.

### *Artikel 3*

Deze beschikking wordt bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 6 september 1991.

Voor de Commissie  
Frans ANDRIESEN  
Vice-Voorzitter

## PROTOCOL

betreffende handel en commerciële en economische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS), enerzijds, en de Hongaarse Republiek, anderzijds

DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL (EGKS),  
enerzijds, en

DE HONGAARSE REPUBLIEK,  
anderzijds,

OVERWEGENDE dat de Europese Economische Gemeenschap (EEG) en de Hongaarse Volksrepubliek op 1 december 1988 <sup>(1)</sup> een Overeenkomst inzake handel en commerciële en economische samenwerking hebben gesloten voor de onder die Gemeenschap ressorterende gebieden;

DAAR zij dezelfde doelstellingen nastreven en soortgelijke oplossingen wensen te vinden voor de onder de EGKS ressorterende gebieden,

DAAR zij de bovenvermelde Overeenkomst wensen aan te vullen, ten einde dezelfde voorschriften en beginselen toe te passen op produkten die onder het EGKS-Verdrag vallen,

DAAR zij rekening houden met de ontwikkelingen die zich sedert de sluiting van deze Overeenkomst hebben voorgedaan, inzonderheid met de afschaffing door de Gemeenschap van de specifieke kwantitatieve beperkingen voor onder het EEG-Verdrag vallende produkten van oorsprong uit de Hongaarse Republiek,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

*Artikel 1*

De artikelen 1, 2, 3, leden 2, 5 en 13 tot en met 21, van de Overeenkomst tussen de EEG en de Hongaarse Volksrepubliek, die op 1 december 1988 werd gesloten en betrekking heeft op de handel en de commerciële en economische samenwerking, zijn eveneens van toepassing op de gebieden waarvoor het Verdrag tot oprichting van de EGKS geldt.

*Artikel 2*

Elk der verdragsluitende partijen past op de invoer van de produkten van de andere partij de hoogste mate van liberalisatie toe, welke zij in het algemeen voor derde landen doet gelden, daarbij rekening houdend met de GATT-bepalingen en met het Protocol inzake toetreding van de Hongaarse Volksrepubliek tot die overeenkomst;

Met het oog daarop worden de kwantitatieve beperkingen bij de invoer in bepaalde, in bijlage dezes vermelde Lid-Staten van de onder het EGKS-Verdrag vallende en daarin opgesomde produkten van oorsprong uit Hongarije afgeschaft vanaf de datum van inwerkingtreding van het onderhavige Protocol.

*Artikel 3*

Het onderhavige Protocol is van toepassing op de grondgebieden waarop het EGKS-Verdrag van toepassing is onder de in genoemd Verdrag gestelde voorwaarden enerzijds, en op het grondgebied van de Hongaarse Republiek anderzijds.

*Artikel 4*

Het onderhavige Protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum <sup>(2)</sup> waarop de verdragsluitende partijen elkander ervan in kennis hebben gesteld dat aan de daartoe vereiste procedures is voldaan. Het is niet langer van toepassing, wanneer de in artikel 1 bedoelde overeenkomst verstrijkt of wordt opgezegd.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 327 van 30. 11. 1988.

<sup>(2)</sup> De verdragsluitende partijen hebben elkander ervan in kennis gesteld dat aan de daartoe vereiste procedures is voldaan op 26 november 1991.

*Artikel 5*

De bijlage bij dit Protocol maakt er een integrerend onderdeel van uit.

*Artikel 6*

Het onderhavige Protocol wordt opgesteld in tweevoud, in de Spaanse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Hongaarse taal, waarbij elk van deze teksten gelijkelijk authentiek is.

Gedaan te Brussel, 31 oktober 1991.

*Voor de Europese Gemeenschap  
voor Kolen en Staal*

Horst KRENZLER

*Directeur-generaal van  
Buitenlandse Betrekkingen*

*Voor de Hongaarse Republiek*

Iván SZÁSZ

*Hoofd van de Hongaarse Missie  
bij de Europese Gemeenschappen*

## BIJLAGE

## DUITSLAND

## Categorie gietijzer

GN-code	
7201 10 19 ex 7201 20 00	– bevattende meer dan 1 gewichtspersent silicium

## Categorie ijzer- en staalprodukten

GN-code	
ex 7208 11 00	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 12 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 12 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 12 95	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 12 98	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 13 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 13 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 13 95	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 13 98	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 14 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7208 14 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7208 14 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7208 21 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 21 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 22 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 22 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 22 95	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 22 98	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 23 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 23 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 23 95	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 23 98	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 24 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7208 24 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7208 24 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7208 32 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 32 30	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 32 51	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 32 59	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 32 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 32 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 33 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 33 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 33 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 34 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 34 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 42 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 42 30	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof

GN-code	
ex 7208 42 51	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 42 59	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 42 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 42 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 43 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 43 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 43 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 44 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 44 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7209 12 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7209 13 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7209 22 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7209 23 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7209 32 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7209 33 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7209 42 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7209 43 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7211 12 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7211 12 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van ten hoogste 6 mm
ex 7211 19 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof, met een dikte van ten minste 1,5 mm en opgerold
	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof, met een dikte van 3 mm of meer en niet opgerold
ex 7211 19 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7211 19 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7211 22 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7211 22 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van ten hoogste 6 mm
ex 7211 29 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof, met een dikte van ten minste 1,5 mm en opgerold
	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof, met een dikte van 3 mm of meer en niet opgerold
ex 7211 29 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7211 29 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7211 30 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van 0,5 mm of meer, doch minder dan 3 mm
ex 7211 41 10	– met een dikte van 0,5 mm of meer, doch minder dan 3 mm
ex 7211 49 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van 0,5 mm of meer, doch minder dan 3 mm
ex 7214 20 00	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
7214 40 10	
7214 40 91	
7214 40 99	
7214 50 10	
7214 50 91	
7214 50 99	
ex 7216 21 00	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7216 22 00	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7216 31 19	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7216 31 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7216 32 19	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7216 32 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7216 40 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7216 40 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7216 50 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7216 50 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof

## BENELUX

## Categorie coils

GN-code	
7208 11 00	
7208 12 10	
7208 12 91	
7208 12 95	
7208 12 98	
7208 13 10	
7208 13 91	
7208 13 95	
7208 13 98	
ex 7208 14 10	— met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7208 14 91	— met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7208 14 99	— met een dikte van ten minste 1,5 mm
7208 21 10	
7208 21 90	
7208 22 10	
7208 22 91	
7208 22 95	
7208 22 98	
7208 23 10	
7208 23 91	
7208 23 95	
7208 23 98	
ex 7208 24 10	— met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7208 24 91	— met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7208 24 99	— met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7211 12 10	— opgerold
ex 7211 19 10	— met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold
ex 7211 22 10	— opgerold
ex 7211 29 10	— met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold
7219 11 10	
7219 11 90	
7219 12 10	
7219 12 90	
7219 13 10	
7219 13 90	
ex 7219 14 10	— met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7219 14 90	— met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7220 11 00	— opgerold, met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7220 12 00	— met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold, met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7225 10 10	— met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold
ex 7225 20 10	— met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold
ex 7225 30 00	— met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7226 10 10	— met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold, met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7226 20 10	— met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold, met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7226 91 10	— met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold, met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7226 91 90	— met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold, met een breedte van meer dan 500 mm

## Andere ijzer- en staalprodukten

GN-code	
ex 7208 14 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof, met een dikte van minder dan 1,5 mm
ex 7208 14 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof, met een dikte van minder dan 1,5 mm
ex 7208 14 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof, met een dikte van minder dan 1,5 mm
ex 7208 24 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof, met een dikte van minder dan 1,5 mm
ex 7208 24 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof, met een dikte van minder dan 1,5 mm
ex 7208 24 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof, met een dikte van minder dan 1,5 mm
ex 7208 32 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 32 30	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 32 51	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 32 59	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 32 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 32 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 33 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 33 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 33 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 34 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 34 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 35 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 35 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 42 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 42 30	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 42 51	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 42 59	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 42 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 42 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 43 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 43 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 43 99	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 44 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 44 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 45 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 45 90	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7208 90 10	– enkel anders dan haaks gesneden
7209 12 10	
7209 12 90	
7209 13 10	
7209 13 90	
7209 14 10	
7209 14 90	
7209 22 10	
7209 22 90	
7209 23 10	
7209 23 90	
7209 24 10	
7209 24 91	
7209 24 99	
7209 32 10	
7209 32 90	

GN-code	
7209 33 10	
7209 33 90	
7209 34 10	
7209 34 90	
7209 42 10	
7209 42 90	
7209 43 10	
7209 43 90	
7209 44 10	
7209 44 90	
ex 7209 90 10	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 11 10	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 12 11	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 12 19	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 20 10	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 31 10	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 39 10	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 41 10	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 49 10	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 50 10	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 60 11	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 60 19	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 70 21	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 70 29	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 90 31	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 90 33	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 90 35	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 90 39	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7211 12 10	— niet opgerold, bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van ten hoogste 6 mm
ex 7211 12 90	— niet opgerold, bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van ten hoogste 6 mm
ex 7211 19 10	— niet opgerold, bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van 1,5 mm of meer
	— bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van minder dan 1,5 mm
7211 19 91	
7211 19 99	
ex 7211 22 10	— niet opgerold, bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van ten hoogste 6 mm
ex 7211 22 90	— niet opgerold, bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van ten hoogste 6 mm
ex 7211 29 10	— niet opgerold, bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van 1,5 mm of meer
	— bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof en met een dikte van minder dan 1,5 mm
7211 29 91	
7211 29 99	
ex 7211 30 10	— met een dikte van minder dan 3 mm
	— zogenaamde „elektroplaat”



GN-code	
ex 7211 41 10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- met een dikte van minder dan 3 mm</li> <li>- zogenaamde „elektroplaat”</li> </ul>
ex 7211 41 91	<ul style="list-style-type: none"> <li>- met een dikte van ten hoogste 6 mm</li> </ul>
ex 7211 49 10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- met een dikte van minder dan 3 mm</li> <li>- zogenaamde „elektroplaat”</li> </ul>
ex 7212 10 10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof</li> </ul>
ex 7212 10 91	<ul style="list-style-type: none"> <li>- bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof</li> </ul>
ex 7212 21 11	<ul style="list-style-type: none"> <li>- bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof</li> </ul>
ex 7212 29 11	<ul style="list-style-type: none"> <li>- bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof</li> </ul>
ex 7212 30 11	<ul style="list-style-type: none"> <li>- bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof</li> </ul>
ex 7212 40 10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof</li> </ul>
ex 7212 60 91	<ul style="list-style-type: none"> <li>- met een dikte van ten hoogste 6 mm en bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof</li> </ul>
7213 10 00	
7213 20 00	
7213 31 00	
7213 39 00	
7213 41 00	
7213 49 00	
7214 20 00	
7214 30 00	
7214 40 10	
7214 40 91	
7214 40 99	
7214 50 10	
7214 50 91	
7214 50 99	
7214 60 00	
7216 10 00	
7216 21 00	
7216 22 00	
7216 31 11	
7216 31 19	
7216 31 91	
7216 31 99	
7216 32 11	
7216 32 19	
7216 32 91	
7216 32 99	
7216 33 10	
7216 33 90	
7216 40 10	
7216 40 90	
7216 50 10	
7216 50 90	
ex 7216 90 10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof</li> </ul>
ex 7219 14 10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- met een dikte van minder dan 1,5 mm</li> </ul>
ex 7219 14 90	<ul style="list-style-type: none"> <li>- met een dikte van minder dan 1,5 mm</li> </ul>
ex 7219 21 11	<ul style="list-style-type: none"> <li>- andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste</li> </ul>
ex 7219 21 19	<ul style="list-style-type: none"> <li>- andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste</li> </ul>
ex 7219 21 90	<ul style="list-style-type: none"> <li>- andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste</li> </ul>
ex 7219 22 10	<ul style="list-style-type: none"> <li>- andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste</li> </ul>

GN-code	
ex 7219 22 90	– andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste
7219 23 10	
7219 23 90	
7219 24 10	
7219 24 90	
7219 33 10	
7219 33 90	
7219 34 10	
7219 34 90	
7219 35 10	
7219 35 90	
ex 7219 90 11	– enkel anders dan haaks gesneden
ex 7219 90 19	– enkel anders dan haaks gesneden
ex 7220 11 00	– andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste, andere dan opgerolde en met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7220 12 00	– andere dan opgerolde, met een dikte van ten minste 1,5 mm en met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7220 20 10	– met een dikte van minder dan 3 mm
7221 00 10	
7221 00 90	
7222 10 11	
7222 10 19	
7222 10 51	
7222 10 59	
7222 10 99	
7222 40 11	
7222 40 19	
ex 7225 10 10	– niet opgerold en met een dikte van 1,5 mm of meer
7225 10 91	– met een dikte van minder dan 1,5 mm
7225 10 99	
ex 7225 20 10	– andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste, andere dan opgerolde en met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7225 20 30	– enkel anders dan haaks gesneden
ex 7225 30 00	– met een dikte van minder dan 1,5 mm
ex 7225 40 10	– andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste
ex 7225 40 30	– andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste
ex 7225 40 50	– andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste
ex 7225 50 10	– met een dikte van minder dan 3 mm
ex 7225 50 90	– met een dikte van minder dan 3 mm
ex 7225 90 10	– enkel anders dan haaks gesneden
ex 7226 10 10	– andere dan opgerolde, met een dikte van ten minste 1,5 mm en met een breedte van meer dan 500 mm
7226 10 30	
ex 7226 20 10	– andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste, andere dan opgerolde, met een dikte van ten minste 1,5 mm en met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7226 20 31	– met een dikte van minder dan 3 mm
ex 7226 91 10	– andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste, andere dan opgerolde, met een dikte van ten minste 1,5 mm en met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7226 91 90	– andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste, andere dan opgerolde, met een dikte van ten minste 1,5 mm en met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7226 92 10	– met een dikte van minder dan 3 mm
7227 20 00	
7227 90 10	
7227 90 30	
7227 90 80	

GN-code	
7228 20 11	
7228 20 19	
7228 30 10	
7228 30 30	
7228 30 80	
7228 70 10	
7228 80 10	
ex 7228 80 90	– bevattende 0,6 of meer gewichtspersent koolstof
7301 10 00	

## Categorie gietijzer

GN-code	
7201 10 19	
7201 10 30	
ex 7201 20 00	– bevattende meer dan 1 gewichtspersent silicium
7201 30 10	
7201 30 90	
ex 7202 99 11	– bevattende meer dan 1 gewichtspersent silicium
ex 7203 90 00	– andere dan onregelmatige blokken

## ITALIË

## Categorie coils

GN-code	
7208 11 00	
7208 12 10	
7208 12 91	
7208 12 95	
7208 12 98	
7208 13 10	
7208 13 91	
7208 13 95	
7208 13 98	
ex 7208 14 10	– met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7208 14 91	– met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7208 14 99	– met een dikte van ten minste 1,5 mm
7208 21 10	
7208 21 90	
7208 22 10	
7208 22 91	
7208 22 95	
7208 22 98	
7208 23 10	
7208 23 91	
7208 23 95	
7208 23 98	
ex 7208 24 10	– met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7208 24 90	– met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7211 12 10	– opgerold
ex 7211 19 10	– met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold
ex 7211 22 10	– opgerold
ex 7211 29 10	– met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold
7219 11 10	
7219 11 90	
7219 12 10	
7219 12 90	
7219 13 10	
7219 13 90	
ex 7219 14 10	– met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7219 14 90	– met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7220 11 00	– opgerold, met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7220 12 00	– met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold, met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7225 10 10	– met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold
ex 7225 20 10	– met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold
ex 7225 30 00	– met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7226 10 10	– met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold, met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7226 20 10	– met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold, met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7226 91 10	– met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold, met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7226 91 90	– met een dikte van ten minste 1,5 mm, opgerold, met een breedte van meer dan 500 mm

## Andere ijzer- en staalprodukten

GN-code	
ex 7208.14 10	— met een dikte van minder dan 1,5 mm
ex 7208 14 91	— met een dikte van minder dan 1,5 mm
ex 7208 14 99	— met een dikte van minder dan 1,5 mm
ex 7208 24 10	— met een dikte van minder dan 1,5 mm
ex 7208 24 91	— met een dikte van minder dan 1,5 mm
ex 7208.24 99	— met een dikte van minder dan 1,5 mm
7208 32 10	
7208 32 30	
7208 32 51	
7208 32 59	
7208 32 91	
7208 32 99	
7208 33 10	
7208 33 91	
7208 33 99	
7208 34 10	
7208 34 90	
7208 35 10	
7208 35 90	
7208 42 10	
7208 42 30	
7208 42 51	
7208 42 59	
7208 42 91	
7208 42 99	
7208 43 10	
7208 43 91	
7208 43 99	
7208 44 10	
7208 44 90	
7208 45 10	
7208 45 90	
ex 7208 90 10	— enkel anders dan haaks gesneden
7209 11 00	
7209 12 10	
7209 12 90	
7209 13 10	
7209 13 90	
7209 14 10	
7209 14 90	
7209 21 00	
7209 22 10	
7209 22 90	
7209 23 10	
7209 23 90	
7209 24 10	
7209 24 91	
7209 24 99	
7209 31 00	
7209 32 10	
7209 32 90	
7209 33 10	

GN-code	
7209 33 90	
7209 34 10	
7209 34 90	
7209 41 00	
7209 42 10	
7209 42 90	
7209 43 10	
7209 43 90	
7209 44 10	
7209 44 90	
ex 7209 90 10	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 11 10	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof — enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 12 11	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof — enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 12 19	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof — enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 20 10	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 31 10	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof — enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 39 10	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof — enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 41 10	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof — enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 49 10	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof — enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 50 10	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 60 11	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 60 19	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 70 21	— enkel aan het oppervlak bewerkt en bevattende minder dan 0,6 gewichtspercent koolstof — enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 70 29	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 90 31	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 90 33	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 90 35	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7210 90 39	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7211 12 10	— niet opgerold
ex 7211 12 90	— met een dikte van ten hoogste 6 mm
ex 7211 19 10	— niet opgerold en met een dikte van 1,5 mm of meer — met een dikte van minder dan 1,5 mm
7211 19 91	
7211 19 99	
ex 7211 22 10	— niet opgerold
ex 7211 22 90	— met een dikte van ten hoogste 6 mm
ex 7211 29 10	— niet opgerold en met een dikte van 1,5 mm of meer — met een dikte van minder dan 1,5 mm
7211 29 91	
7211 29 99	
7211 30 10	
7211 41 10	
ex 7211 41 91	— met een dikte van ten hoogste 6 mm
7211 49 10	

GN-code	
ex 7212 10 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7212 10 91	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7212 21 11	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7212 29 11	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7212 30 11	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7212 40 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
ex 7212 60 91	– met een dikte van ten hoogste 6 mm en bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
7213 10 00	
7213 20 00	
7213 31 00	
7213 39 00	
7213 41 00	
7213 49 00	
7213 50 10	
7213 50 90	
7214 20 00	
7214 30 00	
7214 40 10	
7214 40 91	
7214 40 99	
7214 50 10	
7214 50 91	
7214 50 99	
7214 60 00	
ex 7215 90 10	– andere dan sneldraaistaal
7216 10 00	
7216 21 00	
7216 22 00	
7216 31 11	
7216 31 19	
7216 31 91	
7216 31 99	
7216 32 11	
7216 32 19	
7216 32 91	
7216 32 99	
7216 33 10	
7216 33 90	
7216 40 10	
7216 40 90	
7216 50 10	
7216 50 90	
ex 7216 90 10	– bevattende minder dan 0,6 gewichtspersent koolstof
	– andere dan sneldraaistaal
ex 7219 14 10	– andere dan opgerolde en met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7219 14 90	– andere dan opgerolde en met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7219 21 11	– andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste
ex 7219 21 19	– andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste
ex 7219 21 90	– andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste
ex 7219 22 10	– andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste
ex 7219 22 90	– andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste
7219 23 10	
7219 23 90	
7219 24 10	
7219 24 90	

GN-code	
7219 31 10	
7219 31 90	
7219 32 10	
7219 32 90	
7219 33 10	
7219 33 90	
7219 34 10	
7219 34 90	
7219 35 10	
7219 35 90	
ex 7219 90 11	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7219 90 19	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7220 11 00	— andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste, andere dan opgerolde en met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7220 12 00	— andere dan opgerolde, met een dikte van ten minste 1,5 mm en met een breedte van meer dan 500 mm
7220 20 10	
7221 00 10	
7221 00 90	
7222 10 11	
7222 10 19	
7222 10 51	
7222 10 59	
7222 10 99	
7222 30 10	
7222 40 11	
7222 40 19	
7222 40 30	
ex 7225 10 10	— niet opgerold en met een dikte van 1,5 mm of meer — met een dikte van minder dan 1,5 mm
7225 10 91	
7225 10 99	
ex 7225 20 10	— andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste, andere dan opgerolde en met een dikte van ten minste 1,5 mm
ex 7225 20 30	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7225 30 00	— met een dikte van minder dan 1,5 mm
ex 7225 40 10	— andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste
ex 7225 40 30	— andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste
ex 7225 40 50	— andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste
7225 40 70	
7225 40 90	
7225 50 10	
7225 50 90	
ex 7225 90 10	— enkel anders dan haaks gesneden
ex 7226 10 10	— andere dan opgerolde, met een dikte van ten minste 1,5 mm en met een breedte van meer dan 500 mm
7226 10 30	
ex 7226 20 10	— andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste, andere dan opgerolde, met een dikte van ten minste 1,5 mm en met een breedte van meer dan 500 mm
7226 20 31	
ex 7226 91 10	— andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste, andere dan opgerolde, met een dikte van ten minste 1,5 mm en met een breedte van meer dan 500 mm
ex 7226 91 90	— andere dan vierzijdig of in gesloten kalibers gewalste, andere dan opgerolde, met een dikte van ten minste 1,5 mm en met een breedte van meer dan 500 mm
7226 92 10	
7227 10 00	
7227 20 00	
7227 90 10	



GN-code	
7227 90 30	
7227 90 80	
7228 10 10	
7228 10 30	
7228 20 11	
7228 20 19	
7228 20 30	
7228 30 10	
7228 30 30	
7228 30 80	
7228 60 10	
7228 70 10	
7228 70 31	
7228 80 10	
ex 7228 80 90	— bevattende 0,6 of meer gewichtspersent koolstof
7301 10 00	

## Categorie gietijzer

GN-code	
7201 10 19	
7201 10 30	
ex 7201 20 00	— bevattende meer dan 1 gewichtspersent silicium
7201 30 10	
7201 30 90	